

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
忠誠團結  
奮鬥不息  
除暴安良  
天告氣

陰晴時時天最高  
度十度溫最高  
度一度溫最低



與(右)野晨袁(左)輝晚楊  
前出演在松炳盧人責負樂可口可

## 卑詩首間在港學校 將難如期今秋開課

### 北雲教局學校監督謂可延遲一季

【溫哥華訊】卑詩省第一間擬在香港開設之學校，將不會按照原定計劃於今年秋季開始上課。  
據北溫哥華教育局監督李奧·馬紹爾說，該教育區及卑詩教育廳，將需先進行調查，以看該校將來大概可收得何種學生，以及該校應設置於何處地點。  
馬紹爾說，開課之時間，很可能延遲一年。  
查卑詩教育廳長布林密曾於去年秋季宣佈，作為本省太平洋邊境計劃之一部份，卑詩省內將有一間教育區，被邀請前往香港開設一間學校。

## 溫尼辟與成都 締結為姐妹城

【溫尼辟訊】溫尼辟市長諾利將率領市議會代表團，於二月十三、十四、十五日訪問中國成都，參加溫尼辟與成都正式締結為姐妹城的儀式。  
諾利市長已於一月十四日的一個公眾會議中強調，調劑市之關係，有利於雙方在貿易和文化等各方面的發展交流。出席當晚盛會的一百多位溫尼辟市民，均對此加中友誼發展表示贊同，並當場推動成立一個溫尼辟成都協會。  
溫尼辟市已經和世界上八個城市建立姐妹城關係，其中包括台灣的台北市，菲律賓的馬尼拉。

【溫哥華訊】溫尼辟市長諾利將率領市議會代表團，於二月十三、十四、十五日訪問中國成都，參加溫尼辟與成都正式締結為姐妹城的儀式。  
諾利市長已於一月十四日的一個公眾會議中強調，調劑市之關係，有利於雙方在貿易和文化等各方面的發展交流。出席當晚盛會的一百多位溫尼辟市民，均對此加中友誼發展表示贊同，並當場推動成立一個溫尼辟成都協會。  
溫尼辟市已經和世界上八個城市建立姐妹城關係，其中包括台灣的台北市，菲律賓的馬尼拉。



與(右)野晨袁(左)輝晚楊  
前出演在松炳盧人責負樂可口可

【溫哥華訊】溫尼辟市長諾利將率領市議會代表團，於二月十三、十四、十五日訪問中國成都，參加溫尼辟與成都正式締結為姐妹城的儀式。  
諾利市長已於一月十四日的一個公眾會議中強調，調劑市之關係，有利於雙方在貿易和文化等各方面的發展交流。出席當晚盛會的一百多位溫尼辟市民，均對此加中友誼發展表示贊同，並當場推動成立一個溫尼辟成都協會。  
溫尼辟市已經和世界上八個城市建立姐妹城關係，其中包括台灣的台北市，菲律賓的馬尼拉。

## 不願生產卑詩孕婦 多往華州進行墮胎

【溫哥華訊】婦女前往該省診所墮胎，因該省法律限制，孕婦多往華州進行墮胎。  
在西雅圖和倫該診所，每日平均有十名孕婦前往進行墮胎手術。  
診所負責人說，加拿大往該診所進行墮胎手術的孕婦，多來自卑詩省。  
診所負責人說，加拿大往該診所進行墮胎手術的孕婦，多來自卑詩省。

## 林思齊獲選 八七年傑出人物

【溫哥華訊】溫哥華市市長林思齊獲選為一九八七年傑出人物。  
林思齊在獲選後表示，他將繼續為溫哥華市的發展而努力。  
林思齊在獲選後表示，他將繼續為溫哥華市的發展而努力。

## 合唱大幕開運奧季冬加參選被 國返埠雲經家樂聲年青國中兩

【溫哥華訊】應邀參加第十五屆奧林匹克運動會開幕禮的兩支中國青年聲樂隊，日前抵達溫哥華。  
這兩支聲樂隊分別是來自北京中央音樂學院的學生，他們分別獲得七、八兩屆中國現代歌曲比賽的冠軍。  
這兩支聲樂隊分別是來自北京中央音樂學院的學生，他們分別獲得七、八兩屆中國現代歌曲比賽的冠軍。

## 瑞士酒店大火 六人不幸喪生

【蘇黎世訊】瑞士酒店大火，六人不幸喪生。  
大火發生在該酒店的一樓，現尚未知起火原因。  
大火發生在該酒店的一樓，現尚未知起火原因。

## 本報休假期事

二月十七日星期三為農曆新年，本報放假一天，是日無報。十八日星期四照常出版。敬希留意，並向讀者致意。  
大漢公報啟

## 本報廣告 效力宏大

華中央醫院及域多利兩間醫院。現時三間醫院除診時外，尚需第二名醫生提出意見，方准進行墮胎手術。  
但卑詩醫學會已警告各醫生提高警覺，指出該項程序可能違反加拿大最高法院裁定墮胎委員會係屬非法之精神。

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

- 美味白油腸
- 特製珍肝腸
- 真正鴨肝腸
- 五香臘肉
- 頂靚大臘鴨
- 甜味肉干
- 辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生官督 駐廠監製 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 函索即寄 歡迎代理

## 加拿大鍾氏酒廠

CHUNG'S DISTILLED PRODUCTS LTD.  
Distiller & Bonded Manufacturer  
3127 Underhill Avenue Burnaby, B.C., Canada V5A 3C8  
Telephone: (604) 421-7474 Telex: 04-507894 SANNA VCR Fax: (604) 253-6891

## 恭賀新禧

喜相逢烈酒係北美美酒釀造第一家，酒質及裝璜具國際一流水準。特准在政府酒房出售，獲中西人士稱讚。見八八年二月三日太陽報及二月四日B.C.T.V.電視台特別介紹。誠為中西高級酒店及酒家所必備。  
（產品號碼 十一九九五五二九）



- 1. 華埠酒房 627 Main St., Vancouver.
  - 2. 5555 Cambie St., Vancouver.
  - 3. Landsdowne Plaza, Richmond.
  - 4. 1120 Alberni St., Vancouver.
  - 5. Park Royal Shopping Centre, West Van.
  - 6. Lougheed Plaza, Burnaby.
  - 7. Middlegate Shopping Centre, Burnaby.
- B.C. 省各埠均有出售



一九八八年二月十七日  
戊辰年正月初一星期三  
開放日，免費參觀  
上午十時至下午四時半

中山公園  
WELCOME THE DRAGON  
新！新！新！  
萬事如意

中山古典公園  
溫哥華華埠卡路街五七八號  
(即中華文化中心後面)  
電話：662-3207  
FEBRUARY 17  
(WED), 1988

# 誰是華埠小姐

## 有獎競猜遊戲

為響應華埠獅子會所舉辦的一九八八年度溫哥華華埠小姐選美大會，及使各界人士有機會參與此項盛事，本報特別舉辦「誰是華埠小姐」有獎競猜遊戲。  
今年選美會定期於三月十二日(星期六)晚假加拿大貿易及會議中心舉行。今屆候選佳麗共十四人，當選佳麗將肩負起溫哥華華人社區親善大使的責任。

競猜人姓名：  
地址：  
電話：  
競猜項目：  
華埠小姐冠軍  
亞軍  
季軍  
最上鏡小姐  
友誼小姐  
天才小姐

截止日期：三月十日(星期四)  
揭曉日期：三月十五日(星期二)  
競猜者請填妥上競猜項目，寄交：

THE CHINESE TIMES  
1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

信封面請註明「誰是華埠小姐」競猜。

獎項設頭、二、三獎各一名，安慰獎八名，獎品豐富，由南雲電視公司，寶光珠寶金行，嘉麗美容中心，漢宮酒樓，平霸視聽中心，金寶貝一小時沖印，怡園酒家贊助。  
猜中人士如超過一名者，則以抽籤方式決定。



3. 何雲儀 (SANDY HO) 羅遜遜汽車公司 (LAWSON O'NEALS) 贊助。香港出生，西門菲沙大學四年級生，嗜好跑步，舉重訓練及排球。課餘兼職於高貴林市電影院，並擔任中學生數學家庭教師。



2. 廖夢珊 (ANGELA LIU) 香港匯豐銀行 (HONGKONG BANK) 贊助。滿地可出生，肄業溫哥華職業學校，希望成為會計師，現職於 CITTEN EDELK ODEON 戲院。嗜好羽毛球、閱讀及繪畫。



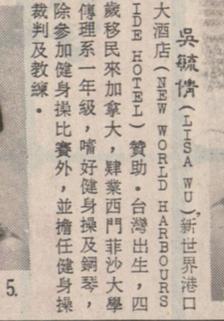
1. 岑慧恩 (CATIE SHAM) 華埠 B 實業 (BLOCK BROS. CHINATO) 贊助。香港出生，現肄業卑詩省理工學院一年級，希望考獲護理文憑，過去三年曾任健康導師，並曾參與羽毛球賽五年，嗜好網球、乒乓球、及時裝等。



6. 何雲儀 (SANDY HO) 羅遜遜汽車公司 (LAWSON O'NEALS) 贊助。香港出生，西門菲沙大學四年級生，嗜好跑步，舉重訓練及排球。課餘兼職於高貴林市電影院，並擔任中學生數學家庭教師。



5. 林美慧 (JEANETTE LAM) 活活百貨公司 (WOODWARD'S) 贊助。香港出生，肄業卑詩大學二年級，計劃將來研究市場學。曾參加花式溜冰賽，喜歡高山滑雪、閱讀，充任業餘模特兒及結交朋友。



4. 吳毓儀 (LISA WU) 新世界港口大酒店 (NEW WORLD HARBOURS HOTEL) 贊助。台灣出生，四歲移民來加拿大，肄業西門菲沙大學傳理系一年級，嗜好健身操及鋼琴，除參加健身操比賽外，並擔任健身操裁判及教練。



9. 關惠儀 (EMILY QUON) 加拿大信託公司 (CANADA TRUST) 贊助。溫哥華出生，加拉士樓中學畢業，嗜好舞蹈、唱歌、時裝及健身操，希望將來成為實業經紀，今年秋季開始進修。



8. 李潔恩 (KATHERINE LI) T.C. RECREATION 電子公司贊助。香港出生，蘭加拉學院二年級學生，喜愛羽毛球、網球、健身運動、游泳、歌唱及遊行。



7. 程嘉慧 (MARGARET CHENG) 加拿大新力公司 (SONY OF CANADA) 贊助。香港出生，卑詩理工學院財務管理系畢業。現進修加拿大證券課程。嗜好旅行、網球及舞蹈。現服務於加拿大政府運輸部。



14. 李珍珠 (JENNIFER LI) 果欄城產品公司 (PRODUCE CITY STORE) 贊助。溫哥華出生，肄業蘭加拉學院一年級，計劃入學時並兼職，肄業商業課程，嗜好健康舞、網球、滑雪、及薩克管樂吹奏。



13. 曹施薇 (JANET CHOI) ZEN CANADA 公司贊助。香港出生。肄業於加拉士樓中學第十二班，嗜好游泳、健康舞及舉重訓練，課餘兼職救生員及游泳教練。她亦為哈德遜灣中學理事會理事。



12. 高美玲 (SALLY COLE) 亞歷山大皮革公司 (ALEXANDER FUSS) 贊助。溫哥華出生，嗜好舞蹈、設計、任教練、體育比賽啦啦隊及兼職模特兒。現兼職服務於時裝店，並在卑詩省低陸平原多家中學校兼職任爵士舞教師，亦為本地一家中學校之啦啦隊員教練。



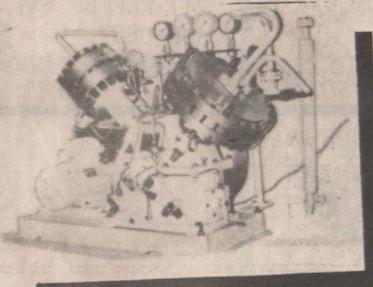
11. 林天美 (TAMMI LIM) 西方海岸商業公司 (WEST COAST COMMUNITY) 贊助。溫哥華出生，喜歡健康舞、舞蹈、旅行及交友。現進修加拿大證券課程，希望將來成為股票經紀。現服務於 MOLLIE YOUNG WESTERN INVESTMENTS 公司。



10. 鄧健翠 (LINDA DONG) RICHMONT SUSSEX 餐廳贊助。溫哥華出生，現任餐廳侍應生，喜歡結交朋友、跳健康舞、踏單車、舞蹈，及兼職模特兒。

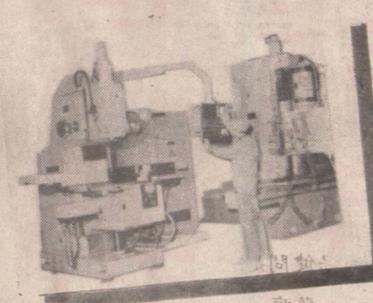
### 機械設備進出口者的摯友

#### Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters



CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.  
Her business scope are as follows:  
Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.  
Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customer samples, designs or brands processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.  
CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form customers in Beijing area but also from all of China.  
CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.  
CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.



中國機械設備進出口總公司北京公司  
本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。  
主要經營項目如下：  
金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具和量具，磨具(油石、磨石等)，蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鋼件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。  
CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。  
CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。  
CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。  
CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司  
地址：北京市德勝門內大街西海東沿一號  
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.  
Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street, Beijing, China  
Cable: EQUIBRANCH Beijing  
Telex: 22231 CMEC B CN  
Telefax: 443336-552

## 中國糧油有限公司 世界米行

### CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) VAN., B.C.  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

### 新年酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。



### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 COPE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.  
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g裝只售75¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 計大年一 定訂何如

「命犯大歲」，這有官非不測，着他小心謹慎，事後果敢，這是一九八八年壬戌年。這年的人，知道他的功力深厚，所以常常去向他請教，請他分析命運前程，俾趨吉避凶。比如這善修王新馬師便是他的好朋友，一九八〇年新馬師曾請他分析命運前程，便給他「命犯大歲」。

定，這年對新馬師說，他一九八二年壬戌年。這年的人，知道他的功力深厚，所以常常去向他請教，請他分析命運前程，俾趨吉避凶。比如這善修王新馬師便是他的好朋友，一九八〇年新馬師曾請他分析命運前程，便給他「命犯大歲」。

預見的，很可能有些突如的馬上要做的事，加插其中，我們的計劃也不會因此而被破壞。

那可能會有說，我白天還要上班呢，只有晚上才有空。這可以用來運用。讀書的朋友要加上做功課和溫習，那麼，還有多少時間可以自己訂計劃運用呢？

事實上，計劃也應包括如工作上對自己的要求提高，讀書的朋友如何運用時間使自己可以主動而不被考試測驗牽着鼻子走，等等。

總之，最重要的是，要量力而為，不要高估自己。計劃要貼在床前，每天睡覺之前督促自己。而當然，沒有實行的決心，沒有毅力，不勉勵鞭策自己，怎樣好的計劃都是完成不了的。

### 常春藤



型師利用了模特兒的，將其抹平，直到滿意為止，在陰涼處放置一晝夜即可穿用，若擦上鞋油，更能達到天衣無縫，不留痕跡之妙。

周方欽

### 補鞋好方法

▲尤 美 的 男 人 來 談，除了賭場，馬場上的輸贏之外，還有什麼事情可以如此強烈的牽動或刺激他們的情緒呢？

萊迪說，他的爸爸平日一派嚴肅，不苟言笑，只有遇上跑馬日，才一睹他的喜、怒、哀、樂，有時竟像一個小孩似的哭著臉，或者興奮的在家中踱來踱去。

有些男人真愛看賽馬來發洩情緒！

女人逞強

▲丑 巷

### 笑美

▲笑美 長的一草一木，對數年來說，這名字應該不陌生，還有一種親切及深刻的印象，因為在當時來說，可謂每個髮型都依順髮膠更貼持久，但由於社會不斷進步，而美髮輔助品相繼亦不斷的改進及發明，例如隨之而起的新產品有噴霧膏(Gel)、定型噴泡(Mousse)、定型水(Gel Glaze)等。

但經過時間的流逝，每種輔助品都有看復興、沒落的循環轉變，因為它需要依順每個潮流所流行的服裝、化粧，而作為整體美的配合，故此這不是一單一轉，而是整體轉變。

而現時復古的風氣慢慢浸入於流行的主流，若髮型配合一些典雅及懷舊的服裝，這當然要髮型師

女人逞強

▲丑 巷

### 明德託兒所

（特設托兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送送幼雅園兒童。  
地址：  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：(二五五) 四二五一

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

### 新新 珠寶金行

溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 赤靈芝片

精製中國 赤靈芝片 LINGZHI PIAN  
高級補品 Health Food Product

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司  
多倫多 416-461-4585  
溫哥華代售商號：  
僑信參茸行、大昌參茸行  
中國參茸行

### 防盜系統 BURGLAR ALARM

承裝一切  
商業住宅  
防盜系統  
器材先進  
政府牌照  
安全可靠  
免費估價  
三百元起

精美電子公司  
321-1622

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
顧客惠上 服務週到  
七天營業 貨真價實

大特價酬賓  
特製臘味 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10

親親攜帶手信 送禮自奉佳品

價錢實際 歡迎惠顧

牛仔筋 咖啡魚  
特製臘腸 南乳豬手  
柱侯牛腩 蠔油鴨掌  
家鄉扣肉 豉椒鳳爪  
特製柱侯鴨  
特設熟餸部門

特製臘味  
肥雞大鴨  
燒味肉類  
新鮮肉類

\* 專營 \*

歡迎零售批發

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝  
結婚、家庭、學生、藝術人像  
貨辦、廣告等相，別具風格，  
新款婚紗免費借用，專家化妝  
又平又靚。

三人以上 入籍相 (黑白) 4張 7-20  
護照相 (彩色) 4張 8-80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 何桐  
英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C.省冠軍獎

### 強華公司 KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 245 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

### Hongkong Bank 匯豐銀行

為你提供 房屋貸款  
辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

### 正大參茸藥行 YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種  
冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智  
免費為僑胞解答中醫保健問題  
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八  
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

### 源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦  
中國 AAA 牌去頭有壳蝦  
緬甸去頭有壳西士白蝦  
越產去頭有壳西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦肉  
及 IP 蝦肉

中國各類有頭蝦類  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、墨魚  
獅子魚、生魚 供應

總經銷金冠牌  
三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬油統  
迎發當購菓料貨辦

美加風行  
風味特佳  
肉質鮮美  
皮衣薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE  
臘味廠

### 元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳鴨 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油肝臘鴨  
承明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接金豬 肉、臘鴨餅。  
大特價酬賓 送禮自奉佳品

特製臘腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

今天：酒開離舍不遠矣

中國明清兩代的官廷中，用明前朝女子為近侍，必須具備...

生日紀念

昨晚王李聯誼會的五人歡聚，先由三酒女...

二八九：做好朋友

不過但亦表現得十分「就緒」...

三二五：感嘆何太寬

茫茫然開門的朱迪，被披髮的馬路...

七：階下生涯

連兵手一緊，刀鋒在方...



四個人... 好戲，起...

迷途

從開始學步的嬰兒起，我不知道在父母...

國王坡地

文文揮揮手說：「放...

狗隨狗嫁雞隨雞

「狗隨狗嫁雞隨雞」...

漫浪的落失

明天是黃小姐的...

胡蓉蓉：「我對朋友...

World Science News 1987-1988. 何海先生：「帕米爾山脈...」

World Science News 1987-1988. 你問在九八六年(去年)有什麼世界太空...

World Science News 1987-1988. 飲宴之後下陰痕癢 小姐勿心驚過敏體質引起而已

World Science News 1987-1988. 酒名家國出評何如

World Science News 1987-1988. 習慣使用左手者 是否優於一般人

World Science News 1987-1988. 敦煌壁畫藝術寶藏

World Science News 1987-1988. 街坊服務 文建先生：「在現在甘肅省...

東京都知事獎
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

兼才
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

記小平太
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

面生開別
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

水晶球
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

風水之說
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

醒目
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

面八玲瓏
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

西安事變是不做小事
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

半山堂隨筆
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

流動打邊爐
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

港人港物
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

雲非雲形
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

情詩一束
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

白
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

不事王侯 高尚其事
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

代價
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

井市
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

海新書
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

智了滿充都足投一手舉
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

時今日 女尚未真正平等
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

集家宜
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

產後的疲累
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

打工皇帝
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

家庭
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

春節將到
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

何如處子收市利
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

水晶獅子碟
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

笑一笑
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

決不吃虧
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

打工皇帝
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

家庭
「老井」在東京都知事獎頒獎典禮上獲獎。

「百年」原來是「蒙年」

子淵

由於「百年」原來是「蒙年」，所以仍然是有立春的。相反，蛇年因為是立春的後...

「年交」與「灶祭」



「祭灶」源自古代祭祀灶君（灶神之神）的風俗，本來沒有明確的日期...

兔年因何沒有年卅



「兔年」源自古代祭祀灶君（灶神之神）的風俗，本來沒有明確的日期...

除夕話大掃除

在歲暮進行大掃除，以整潔的房舍迎接新年的來臨...

世界最大郵輪

世界最大郵輪「奧海之君」號，最近進行處女航...

SHARP SF-7750 BOND PAPER COPIER advertisement with image and specifications.

SHARP Z-50 Bond paper copier advertisement with image and price.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance advertisement.

金寶貝 為你保留好時光 特價彩色入籍相、護照相 advertisement.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. advertisement.

華安公司 advertisement.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. advertisement.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. advertisement.

電腦會計 個人入息稅、公司年結稅、電腦記帳、會計制度設計、免費提供資料201、360、263-0889 晚

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL advertisement.

LOYAL DRIVING SCHOOL advertisement.

城市駕駛學校 City Driving School advertisement.

余景輝會計師 填報入息稅、會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢、地址：雲華街打東街二百號二〇三至二〇五(緬街夾片打街) 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時 電話：669-4406

黃鏡傳授氣功 內功、氣功、硬氣功強身養生、延年益壽、却病回春氣功、硬氣功、專掌開石、鋼槍刺喉、踢斷斷石、無論初練或走對氣功、支術有基礎都適合練、電話：二五三五六七二晚六時後。

會計管理 本公司精通各類會計、財務、物業、管理、大小生意、諮詢、收費低廉、結算、生計、粵語、國語、電話：688-8855

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL advertisement.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL advertisement.

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 advertisement.

卑詩駕駛學院 advertisement.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) advertisement.

高級駕駛學校 advertisement.

宇宙駕駛學校 advertisement.

萬國駕駛學校 advertisement.

# 中國汽車工業進出口公司

## 中國最主要的汽車及零配件供應商



**進出口業務範圍：**

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



**Head Office:**  
China National Automotive Industry I/E Corp.  
27 - 2 Liuyin St., Beijing  
Tel. 665146, 667642  
Fax. 541026  
Tlx. 22092 CAIEC CN

**Detroit Office:**  
China United Trading Corp. Ltd. Automotive Division  
30555 Southfield Rd., Suite 525  
Southfield, Michigan 48076  
Tel. (313) 645-0077  
Fax. (313) 645-1422  
Tlx. 3727188 CUTD

## 由《電雙影刊》主辦 電影金像獎提名公布

最名提獲片部三有發潤周，名提項二十獲《魂幽女倩》  
逐競等玲裕鄭紅楚鍾賢祖王由角主女佳最，角主男佳

十二項提名，包括最佳導演(李翰祥)、最佳男主角(王青)、最佳女主角(胡慧中)、最佳男配角(午馬)、最佳女配角(胡慧中)、最佳攝影(李海)、最佳美術(李海)、最佳音樂(李海)、最佳剪輯(李海)、最佳編劇(李海)、最佳監製(李海)、最佳出品(李海)。



第七屆香港電影金像獎昨晚招待會公布提名名單，左起楚原、陳柏生(電影雙週)、鮑方、游淑儀(電影雙週)和江爵勳(柯達)。

### 林嶺東爭最佳導演 達式常亦榜上有名

最佳導演：①林嶺東(《龍虎風雲》)、②達式常(《書劍恩仇錄》)、③李翰祥(《龍虎風雲》)、④張婉婷(《秋天的童話》)、⑤張家明(《最後勝利》)、⑥王青(《神勇雙女俠》)、⑦王家衛(《旺角風雲》)、⑧陳可辛(《秋天的童話》)、⑨曾志偉(《書劍恩仇錄》)、⑩徐克(《書劍恩仇錄》)、⑪林嶺東(《龍虎風雲》)、⑫達式常(《書劍恩仇錄》)、⑬李翰祥(《龍虎風雲》)、⑭張婉婷(《秋天的童話》)、⑮張家明(《最後勝利》)、⑯王青(《神勇雙女俠》)、⑰王家衛(《旺角風雲》)、⑱陳可辛(《秋天的童話》)、⑲曾志偉(《書劍恩仇錄》)、⑳徐克(《書劍恩仇錄》)。

### 張國榮陪太子讀書 林嶺東自言受鼓舞

張國榮以《英雄本色》獲得最佳男主角，林嶺東以《龍虎風雲》獲得最佳導演。林嶺東表示，張國榮的獲獎對他來說是一個巨大的鼓舞，因為他一直是張國榮的崇拜者。

### 陳美琪忙得交關

陳美琪最近非常忙碌，她不僅在拍戲，還在籌備自己的新作品。她表示，她對自己的事業充滿信心，並希望能夠在未來取得更大的成就。

### 黃光亮坦言望得獎

黃光亮在《龍虎風雲》中飾演反派角色，他表示自己非常喜歡這個角色，並希望能夠獲得觀眾和評委的認可。

### 阿B新婚蜜月歸來 穿梭歐美搜購家具

阿B與章蓉芳新婚蜜月歸來，兩人非常幸福。阿B表示，他在蜜月期間穿梭歐美，為新家搜購了許多精美的家具。

### 滿清皇朝 大軍返港

由香港電台主辦的「滿清皇朝」電視系列片，最近已經全部拍竣。該系列片以宏大的規模和精湛的製作，再現了清朝末年的歷史。

### 鄭丹瑞非任台長 是一台節目主任

鄭丹瑞最近被任命為某電視台的一台節目主任，而非台長。他表示，他將全力以赴，為觀眾提供高質量的節目。

### 《半斤八兩》續集 望打入國際市場

《半斤八兩》續集的籌備工作正在積極進行中。導演希望這部續集能夠打入國際市場，獲得更廣泛的觀眾認可。

### 金像提名

最佳男主角：王青(《神勇雙女俠》)、最佳女主角：胡慧中(《龍虎風雲》)、最佳男配角：午馬(《龍虎風雲》)、最佳女配角：胡慧中(《龍虎風雲》)、最佳攝影：李海(《龍虎風雲》)、最佳美術：李海(《龍虎風雲》)、最佳音樂：李海(《龍虎風雲》)、最佳剪輯：李海(《龍虎風雲》)、最佳編劇：李海(《龍虎風雲》)、最佳監製：李海(《龍虎風雲》)、最佳出品：李海(《龍虎風雲》)。

### 娛樂

親朋好友也來出席晚宴，席上的人歡聲笑語，氣氛非常熱烈。阿B表示，他非常感謝大家的支持和鼓勵。

### 滿清皇朝

從如拍拖般，並未有多人幫忙拍。阿B表示，他非常喜歡這個角色，並希望能夠獲得觀眾和評委的認可。

### 鄭丹瑞非任台長

年廿九歲的鄭丹瑞最近被任命為某電視台的一台節目主任，而非台長。他表示，他將全力以赴，為觀眾提供高質量的節目。

### 阿B新婚蜜月歸來

阿B與章蓉芳新婚蜜月歸來，兩人非常幸福。阿B表示，他在蜜月期間穿梭歐美，為新家搜購了許多精美的家具。

### 滿清皇朝

由香港電台主辦的「滿清皇朝」電視系列片，最近已經全部拍竣。該系列片以宏大的規模和精湛的製作，再現了清朝末年的歷史。

### 鄭丹瑞非任台長

鄭丹瑞最近被任命為某電視台的一台節目主任，而非台長。他表示，他將全力以赴，為觀眾提供高質量的節目。

### 《半斤八兩》續集

《半斤八兩》續集的籌備工作正在積極進行中。導演希望這部續集能夠打入國際市場，獲得更廣泛的觀眾認可。

只相隔二十九天，屬於小月，所以便沒有年...

SF BOND

全自 (多) 可影

COP 222 ME (604)

金寶貝

王 PERF 72 PHO 經

京 33 歷 另設 教師 教師

I 電話 假日照常服務 地址

# 恭喜發財 生意興隆



**美華眼鏡公司** NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
隱形眼鏡中心 同人鞠躬  
喜士定東街328號 電話: 681-0305

## 延年益壽 富貴吉祥

北京參茸行  
同人恭賀

89 E. PENDER ST.  
684-3565



## 恭賀新禧 萬事勝意

美亞企業公司  
金門中心 敬賀

#103-633 MAIN ST.  
(604) 688-0030  
(688) 688-0029



## 金玉滿堂 萬事勝意

興隆食品公司  
小杭公海鮮酒家 全鞠躬  
興華參茸行

512 MAIN ST. 688-3301  
506 MAIN ST. VAN. B. C.  
地址: 溫哥華維多利亞街506號  
電話: 683-3838

3106 CAMBIE ST. VANCOUVER B. C.  
TEL: (604) 874-5251  
874-5252



## 富貴榮華 財運亨通

新新珠寶金行  
同人鞠躬

547 MAIN ST.  
683-1920

## 新年快樂 萬事勝意 身體健康 心想事成

余宏榮律師樓全人鞠躬

# Maxim's

## 迎春接福 新年進步

美心餅店  
全人鞠躬

257 KEEFER ST. 688-6281



## 恭賀新禧 萬事勝意

美琪餅店茶餐廳  
全人鞠躬

2415, 2419 MAIN ST. 874-4041



## 身體健康 龍馬精神

致生文具裁縫用品公司恭賀  
奇化街二二九號D室  
電話: 六八二·八七〇五



振華聲藝術研究社全人鞠躬



## 財源廣進 新年進步

萬昌公司 685-4333  
信昌公司 683-3333



## 生意興隆 步步高陞

志成貿易有限公司  
同人恭賀

294 KEEFER ST. 683-0378  
629 MAIN ST. 683-3287



## 萬事如意 財源廣進

中華文化中心商場:  
\* 中國絲綢公司  
\* 安捷旅行社  
\* 美景旅行社  
\* 彩虹時裝珠寶公司  
\* 玉佩藝廊  
\* 藝術中心  
\* 大中華傢俬地氈公司  
同人鞠躬



## 新年快樂 萬事如意

雲東區自由黨  
中央黨部主席 梁立有恭賀

238 KEEFER ST.  
669-4132



## 恭賀新禧 萬事勝意

大昌有限公司  
同人鞠躬

254 E. PENDER ST.  
685-8717

期待已久之溫哥華唐人街  
盛事於**三月三日**隆重舉行，  
敬請各位讀者留意。

# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

## 688-7888

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

**林麗儀**

**STEVE WONG**  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

**黃光照**

**VOY WONG**  
Pager: 645-5388  
Res: 263-9519

**黃會瑩**

 ▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124 • 有360度景 樓上4房 中層有1房 3廳共5800呎 用料上乘 環境高尚 黃光照 黃會瑩 688-7888	 ▲ 3225 KNIGHT ST. • 共2280 平方呎 地 42x120 25年 全新 木地板 樓上3房 樓下2房 廚廁齊 黃光照 645-3232	 ▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 • 32年 新 樓上兩睡房 上層一睡房 半個浴 室 儲物室 新油漆 大露台 客廳有 壁爐 大廚房	 ▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房 另上層 近購物 梁寶琴 688-7888	 ▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106 • 三睡房平屋 新 鋁質窗 開價 \$109,000 黃會瑩 688-7888	▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年新 兩層上二層 二層 \$119,000. 黃光照 645-3232	 ▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140 樓上 3睡房 樓下3睡房 環境佳 高 尚住宅 有景 2廁2廚 開價 \$174,000 黃光照 645-3232
 ▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊靚文) 2年新 高尚靚 文 頂層 地庫 海景 有景 共1697呎 2房 700 呎露台 6人 HOT-TUB 樓 下球場室 室內泳池 • \$450,000 黃光照 645-3232	 ▲ 3674 FRANKLIN ST. 2年新 • 33x122 紅瓦頂 廚房特大 \$179,000 豪華特 式屋 黃光照 645-3232	 ▲ 4606 MCARDY (溫哥華特式屋) 全新 地點好 樓上3房 樓下兩房三浴室 兩車房 新角地 • 歐陸建築師負責 叫價 \$189,000	 3716 W26 西區新屋 四睡房三浴 室 超過二千五百平方呎 雙車 房 33x130 • 林麗儀 688-7888 88 梁寶琴 688-7888	 ▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3 1200平方呎 三車位 入息每月收 1200元 近學校巴士 叫價 \$145,900	▲ NO. 308-444-6TH AVE. • 兩睡房 靚文 新裝修 有露台 有景 開價 \$82,000 黃光照 黃會瑩 688-7888	 ▲ 965 E. 38TH AVE. 正層兩睡房 上 層完成 46年新 • 開價 \$128,000 黃會瑩 688-7888
 ▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150 • 新屋 樓上 4房 樓下連邊各有2房 共 5全廁 3廚房共 4388 呎 黃光照 645-3232	 ▲ 1665 MACGOWAN AVE N. VAN. 6年新 33x122 樓上3房 樓下兩睡房 月收 一千三百五十 近學校 商場 巴士 梁寶琴 688-7888	 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 屋地 樓上2房 中層4 房 樓下3房 收入好 急 賣 \$155,000 黃光照 645-3232	 ▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000 樓上 3房 樓下2房 廚廁齊 瓦屋頂 近網球場 泳池 黃光照 林麗儀 688-7888	 ▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3至4睡房 翻新 新地毯 新電 線 新暖氣設備 黃光照 645- 3232	▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡 房靚文 石屋大廈 位於市 中心區 ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩 林麗儀 688-7888	 ▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 靚文 樓上兩睡房 土庫新裝修 兩 睡房 租出 1000/MO 開價 \$128,000 林麗儀 黃會瑩 688-7888
 ▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上3房 樓下2房 第一單位 一年新 開價 \$229,000 黃光照 645-3232	 ▲ 6869 DON AVE. BURNABY 50x187 • 7年新 豪華 特大靚式屋位位 METRO-TOWN 共四千二百平方 呎 六睡房 土庫完成 兩車房 黃會瑩	 ▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121 • 五睡房 兩個浴室 兩家庭住宅地 平街 口 到 METRO 很近 適合老人 梁寶琴 黃會瑩 688-7888	 ▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代 屋 樓上3房 樓下1房 廚 廁齊 有海景及交通方便	 ▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四千元 價 \$353,000 有17萬按揭	▲ 6110-VICTORIA \$187,900 7年新 屋主自建 大理石 大堂 衣櫃門全鏡 樓上3 房 廚廁齊 黃光照 林麗 儀 688-7888	 ▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121 樓上5房 樓下2房 廚 廁齊 新露台 靚窗 膠片外牆 全新翻新 梁寶琴 黃光照 688- 7888
 ▲ 24年新靚屋位 METRO-TOWN BBY. 上三房下兩 房 三浴室 地大 66 x 117 = 1275 平方呎 首層外泳池 叫價 \$169,900 5826 BOOOTH AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	 ▲ 4年新哥華特式屋 有景 樓上3房 樓下2房 材料 好 地區幽美 黃光照 林 麗儀 688-7888	 ▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房 柚木地板 \$92,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368	 ▲ 西區屋 49x110 上三房 有土庫 開價 239,000 街角地 梁寶琴 263 4949	 2532 FRASER ST. 八睡房 樓上 用去5萬 元裝修 每年收租 4萬 開價 \$299,000 林麗儀 黃會瑩 688-7888	▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000 地 75x125 樓上共4 房 2主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI 正層有2大客廳 2 大飯廳及2個廚房 全部柚 木地板 自建屋4年新 黃光照 645-3232 黃會瑩 688-7888	 ▲ 9N HOLDON, BURNABY 上三睡房 下兩睡房 三浴室 11年新 地大 33x122 屋主急售 叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888

## 商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

**潘錦明**  
STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

專門買賣商業樓宇及  
代理唐人街物業出租

# 金冠中心

## 630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER

### 旺舖及寫字樓出租，租金相宜

 ▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新 商業樓 四個零售單位 另戲院 二樓三樓寫字樓 另 99 個地下 停車位 全租出 叫 \$300,000 TRIPLE NET 年 收入 開價 \$3800,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 唐人街地王片打東街 三層石 屋 樓上 25x122 現 三戶租 全租出 每層有冷氣設備 業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888	 <b>唐人街地王 五商業舖位 樓上 七千尺可做酒樓及 寫字樓 街角地 50x120 梁寶琴</b> ▲ 一流起點 市場經營 花生意 位於 EGGANVILLE 街 合夫 兩家庭經營 生 意好 日營千元 另有 649 呎及 遊戲機 入息 七天營業 上午九時至晚上十時 電黃會瑩 688-7888	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇 四租家 三層及另一樓宇 月入 \$3400 開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293	 ▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會 女裝時裝店 出讓 交通繁忙地點 東主 急讓 梁寶琴 黃會瑩 688-7888	 ▲ 乾洗生意急讓 1308 W, 73 AVE, 位於 MARPOLE 靚文區 生意 穩定 有發展機會 平租有 車位 連生財器具 開價 \$40,000 請電梁寶琴 潘錦明 688-7888	▲ 雙層屋出售 2980 NANAIMO 交通便 生意好 租平 開價 \$15,000 3個單位 理髮 4個單位 電髮 2個單位 洗頭 黃光照 645-3232 ▲ 720 MAIN 地 50x120 電影院 \$1,500,000 地點佳 有潛質 ▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232 ▲ No. 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心 急讓或 出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎 樓上有1700呎 有儲物室 黃光照 645-3232 ▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平 平靚長 鋼琴 電子琴行出 售 地位好 生意佳 開價 \$79,000 最適合投資移民 黃光照 645-3232	▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓 生意絕佳 年入 \$360,000 新裝修 碗碟新 租特平 吳江約 有十多個單位 開 價 \$189,500 梁寶琴 潘錦明 688-7888 ▲ 銀行生意急讓 1304W 73AVE 日營 6百元 另遊 戲機及 649 收入 開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368 ▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級 市場雜貨店出讓 地點一流 生意穩定 日營 1,300 以上 淨利 可擴充 旺生意 \$92,000 黃會瑩 潘錦明 688-7888 ▲ GAS TOWN 甜品店急讓 位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面 潘錦明 688-7888 ▲ 中區靚舖物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最佳位 兩年新 物業 49.5x102 兩層生意好 可移民 梁寶琴 潘錦明
--	--	---	--	--	--	--	--



### 依靠技術進步和開發新產品

## 深圳電子產品出口值躍登中國各城市之首

(深圳專電) 深圳電子工業在參與國際競爭中，依靠技術進步和新產品的開發，使電子產品出口值躍居全國各城市之首。一九八七年，全市電子產品出口值達一億九千萬元，比一九八六年增長百分之九十七。全市電子產品出口值，居全國各城市之首。

## 美國建議限制日本魚產出口

(北京十三日電) 據中國經濟日報報導，美國政府最近向日本提出一項建議，要求限制日本對美國出口魚類產品。美國政府表示，由於日本在兩項國際條約中，違反了對美國出口魚類產品的限制，因此美國政府決定採取這項措施。

## 台灣今年將建亞洲最高大樓

(香港二十日電) 台北消息，由台灣東帝士集團投資興建的一項新建築工程，將於今年七月在高雄動工。這項名為「亞洲最高大樓」的工程，將由東帝士集團與當地建築商合作興建。大樓將高達四百零七公尺，成為亞洲最高的建築。

## 京廣鐵路客車大火肇事者判無期徒刑

(長沙專電) 肇成一九八七年京廣鐵路客車大火案的被告郭中奇，經法院審理後，被判定無期徒刑。郭中奇在火車起火後，未能及時採取措施，導致多人傷亡和財產損失。

## 錢偉長將訪美

(北京二十日電) 應美國國務院邀請，中國科學院院錢偉長將於三月三日赴美訪問。錢偉長此行將與美國科學界人士進行交流，並參加在華盛頓舉行的國際科學會議。

## 僑鄉新聞

中山對投資出口加工區，外商實行優惠。中山市政府最近決定對在該市投資的出口加工區實行優惠政策，包括提供土地、水電、稅收等方面的支持。

## 在亞洲杯足球預選賽中 中國隊以五比零大勝泰國足球隊

(阿比斯比十四日電) 中國國家足球隊今晚在預選賽中，以五比零大勝泰國隊。這場比賽在阿比斯比舉行，中國隊展現了強大的實力，最終奪得勝利。

## 第五屆亞洲地區青少年冰球錦標賽 中國隊第二次獲冠軍

(堪培拉專電) 本週五奪得第五屆亞洲地區青少年冰球錦標賽冠軍的中國隊，隊員李峰獲得最佳運動員稱號。中國隊在比賽中表現出色，最終以三比零擊敗了對手。

## 廈門海外遊客增加

近幾年廈門旅遊業發展迅速。一九八七年，接待海外遊客達六萬三千多人，比一九八六年增加百分之二十。廈門市政府表示，將繼續加大對旅遊業的支持力度。

## 法官培訓中心

(北京專電) 司法部最近在北京設立了一個法官培訓中心，旨在提高法官的專業素養和司法水平。該中心將為全國各地的法官提供培訓和學習機會。

## 將應邀訪中國

(北京專電) 應國務院委員兼外交部長錢其琛的邀請，伊拉克副總理兼外交部長塔里克·阿齊茲將於二月十一日抵達北京訪問。這是兩國關係正常化後的首次高層互訪。

## 僑鄉新聞

九〇年前接待海外遊客的客房將增加六百間。廣東省旅遊局表示，為了迎接即將到來的旅遊旺季，全省各級旅遊部門將增加客房數量，提高服務質量。

## 僑鄉新聞

除舊佈新，珠江帆影已更名。珠江帆影工程因主投資者撤出，造成巨大損失而停工。現設計有較大更改。江灣新城由廣東省國際信託投資公司投資，廣州省設計院設計，市建築總公司負責施工。

## 僑鄉新聞

龍年正月初一，廈門何厝居民將舉辦金廈兩岸高炮放煙火晚會。晚會將由廈門市政府主辦，旨在慶祝春節，增進兩岸同胞的友誼。

## 僑鄉新聞

廈門大年初一將舉辦金廈兩岸高炮放煙火晚會。晚會將由廈門市政府主辦，旨在慶祝春節，增進兩岸同胞的友誼。

## 僑鄉新聞

廈門大年初一將舉辦金廈兩岸高炮放煙火晚會。晚會將由廈門市政府主辦，旨在慶祝春節，增進兩岸同胞的友誼。

## 僑鄉新聞

廈門大年初一將舉辦金廈兩岸高炮放煙火晚會。晚會將由廈門市政府主辦，旨在慶祝春節，增進兩岸同胞的友誼。

## 僑鄉新聞

廈門大年初一將舉辦金廈兩岸高炮放煙火晚會。晚會將由廈門市政府主辦，旨在慶祝春節，增進兩岸同胞的友誼。

**YORKSHIRE TRUST 億兆信託銀業**

MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

加拿大存款保險局會員

實業貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 儲蓄戶口 · 美金戶口 · 定活存款 · 利息優厚 · 商業貸款

國外匯款 · 實業貸款 · 退休計劃 · 房屋按揭 · 旅行支票 · 儲蓄戶口

# RRSP貸款與眾不同

## 手續簡單!

購買減稅退休計劃之貸款辦法非常簡單，好處良多，不須動用全部現金便可即時認購 \$1000 至 \$7500 之 RRSP。例如：閣下欲認購 \$1200 RRSP 每月只需供 \$100 為期十二月，便可獲得 1987 年減稅之用，供滿一年後 \$1200 款額完整儲於該退休計劃，並可賺取利息。

購買 RRSP 的限期將滿，請不要錯過可以減稅的機會。

華埠分行經理：張鑑釗 主任：潘李慧珍  
電話：685-3935  
130 EAST PENDER ST.  
華埠片打東街 130 號

\* 另有各類退休計劃，任君選擇。  
\* 欲要將已擁有之 RRSP 轉移至億兆，手續簡單方便。  
\* 本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

旅行支票 · 房屋按揭 · 退休計劃 · 實業貸款 · 國外匯款 · 商業貸款 · 利息優厚 · 定活存款 · 美金戶口

儲蓄戶口

# 孰男孰女

## 決定一個基因



人類含有四十六個染色體，其中有兩個是決定性別的，它們是X和Y染色體。正常的男性則具有一個X和一個Y染色體，而女性則具有一個X和一個X染色體。但是，在有些異常的情況下，男性具有一個X和一個Y染色體，而女性則具有一個X和兩個X染色體。這種情況在醫學上被稱為「克氏綜合症」或「特納綜合症」。

美國俄亥俄州的一個研究小組，最近表示已找到一種方法，可以從一個人的DNA中，決定其性別。這項研究顯示，當一個胚胎在發育到第七個星期時，這種決定性別的基因便開始起作用。如果一個胚胎具有兩個X染色體，它就會發育成女性；如果它具有一個X和一個Y染色體，它就會發育成男性。

這項研究是由俄亥俄州州立大學的科學家們進行的。他們利用一種名為「PCR」的技術，從一個人的DNA中提取出決定性別的基因。然後，他們利用一種名為「電泳」的技術，將這些基因分離出來。最後，他們利用一種名為「顯色」的技術，將這些基因顯色出來。這樣，他們就可以從一個人的DNA中，決定其性別了。

這項研究的意義在於，它可以幫助醫生診斷一些罕見的性別異常疾病。此外，它也可以幫助科學家們了解性別的決定過程。目前，這項研究還處於初步階段，需要進一步的驗證。

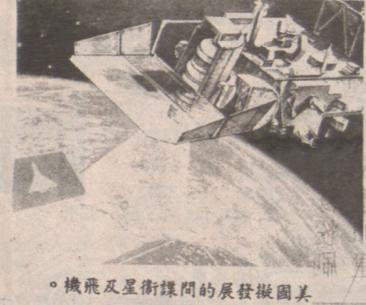
# 美蘇發展展間諜裝束 監察執行限武條約



傳統的高空照相偵察工具，包括高空中、雷達、以及先進的紅外線感測器、地空偵察儀器等。美國的高空偵察飛機，包括U-2及SR-71等，能夠從五萬呎高空對地面上的目標進行偵察。此外，美國還發展了先進的電子偵察飛機，如RC-135等，這些飛機能夠接收並分析敵方的無線電訊號。

蘇聯也發展了先進的偵察飛機，如Tu-95等。此外，蘇聯還發展了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

美蘇兩國在發展偵察技術的同時，也簽署了《中導條約》。該條約旨在限制兩國在歐洲地區部署中程和短程核武器。然而，美蘇兩國在發展偵察技術方面的競爭，並不會因為該條約而停止。



飛機及星衛探間的展發擬圖美

此外，雷達一直已被用作偵察蘇聯的核彈頭。美國在阿拉斯加的科羅拉多州，設有先進的雷達站，能夠追蹤二千哩外如加拿大的科羅拉多州，以及北極圈附近的核彈頭。此外，美國還發展了先進的電子偵察飛機，如RC-135等，這些飛機能夠接收並分析敵方的無線電訊號。

蘇聯也發展了先進的偵察飛機，如Tu-95等。此外，蘇聯還發展了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

從外型看，T-X型與西德約克型十分相近，但T-X型的機身更長，翼展更寬，且機身更重。T-X型的機身長度為四十二公尺，翼展為二十八公尺，機重為四十二噸。此外，T-X型還配備了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

蘇聯也發展了先進的偵察飛機，如Tu-95等。此外，蘇聯還發展了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

克坦XKT式新日 洲亞雄稱強最力火

經過十年的發展後，日本最近公開了新型T-X型主戰坦克的原型車。這輛坦克將取代日本目前服役的七四式主戰坦克。T-X型的機身長度為四十二公尺，翼展為二十八公尺，機重為四十二噸。此外，T-X型還配備了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

蘇聯也發展了先進的偵察飛機，如Tu-95等。此外，蘇聯還發展了先進的電子偵察系統，如「耶森」等。這些系統能夠接收並分析敵方的無線電訊號，並將其轉化為可操作的情報。

北極處境截然相反

北極地區的環境日益惡化，這與全球氣候變化的趨勢相一致。科學家們發現，北極地區的冰川正在迅速融化，這將導致海平面上升。此外，北極地區的生態系統也受到了嚴重的破壞。許多珍稀物種正在瀕臨滅絕。

為了保護北極地區的環境，科學家們呼籲各國採取行動，減少二氧化碳的排放。此外，他們還呼籲各國加強對北極地區環境的監測和保護。

**撞車之後... 光棍教落**

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

**八達汽車修理中心** HAWKS AUTO SERVICE LTD.

251-9119 794 POWELL ST. 拋路街 794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

**國際車身修理公司**

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業 9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

**陽光汽車修理中心** (近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP (包火嘴一套) 四缸連工包料只收 38.00 六缸連工包料只收 48.00 八缸連工包料只收 58.00 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養 TUNE UP 換油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共15點，只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98 (零件除外，零件不包括在內)

新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底 細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統 特價 \$12.98 高壓水及洗液水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價 \$38.00 保證不買贗車

更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料 只收 \$54.95 起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富、工作保證 華人主理精通國粵英語

**恭賀新禧 快捷**

**FAST 'A' AUTO BODY**

車身修理 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當。

電話：八七二、一〇三九  
二六六、二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
君滿意

**余正木工坭水**  
電話：251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水喉磁磚  
磚石砌結  
油漆瓦仔  
油漆粉刷  
各項裝修

**恒基置業** 三一八號  
屋列治商場  
**柯其毅** KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金買賣住宅物業。免費估價。隨時聯絡

▲西區16街角新地101X10近中央  
醫院附近新建柏文林立交通方便  
售價六十六萬。  
▲本南比680 HERBERT工業地。66 X  
113有三睡房硬木地板車房。售  
十三萬餘。  
▲B.C.內陸小鎮中區餐館一百座位  
新加建。樓上四睡房住宅。生意  
穩定日營約千元。連物業售47萬。  
▲B.C.內陸湖邊遊樂區。47萬。  
▲酒店。售39萬。適合投資移民。  
▲專門協助辦理投資移民申請。

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
**AMY LAU**  
劉穎茵  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

**HABITAT**  
438-3501  
忠誠服務  
免費估價

▲本南比389 DOWNS RD. 地2211 X  
3999。上庫完成。開價十二  
萬九千。  
▲乃康克DOWNS石屋兩間。每間  
30 X 322。地地。詳情請電。  
▲菲沙沙30街。地地。全新裝修  
睡房。三睡房。價十四萬。  
▲22街。全新裝修。三睡房。上庫二  
房單位。有車房。2212地。開價  
109,900。  
▲菲沙沙41街。20新。五睡房大  
地。新屋頂。雙玻璃窗。新外牆。  
開價152,900。  
▲西區9812詳情請來電。  
▲西區餐館出讓。地點好。裝修  
佳。有酒牌。約七十五萬。  
▲唐人街15年新豪華特式屋。  
樓上三房。上庫完成。二房單位  
可出租。開價十四萬五千。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
住家 公司：434-1431  
：254-8469 傳呼：680-7331

▲上下各三房。上庫13年新。33 X 155。二千  
四百尺。  
▲本南比。建築。十一萬九千。  
▲新屋。800平方。2或3  
睡房。800平方。33 X 120  
24  
街。開價。試價。  
▲新屋。兩房中。保養良好。上庫完  
成。近巴士學校及商場。近巴士。試  
八萬餘。不可錯過。  
▲共五房。高上庫完成。33年新。保養  
良好。近巴士。乃康克。開價十  
三萬餘。  
▲近巴士。學校及購物商場。開價十  
三萬餘。  
▲新屋。餐館140座位。裝修一流。  
每年總收入超過34萬。位於士嘉  
街。近唐人街附近。  
▲六房合大家庭。上庫完成。平地。售  
好。近乃康克及商場。巴士及學校。售  
十萬餘。

**炳記** 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井。地下水  
樓房潔具暖氣工程  
電動工具出租。通渠機。絞牙機。  
割喉機。鋸。炮等等。

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時  
緊急修理服務  
收費特廉

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**Andy C. Chan**  
**陳宗怡**

**Perfection Realty Ltd.**  
Ste. 514 - 119 W. Pender Street  
Vancouver, B.C. V6B 1S5  
公司：684-8025  
住家：298-8555  
Pager 680-2977

▲東區36 (溫哥華特式)。保養  
一流。地地。廚房地台。浴室  
只兩年新。屋頂水喉外牆四年  
新。樓下套房全部完成。售十  
五萬六千五。

▲城多利及33街兩房一廳。新油  
漆。大廚房。陽台。樓下一房  
一廳。售五萬。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**HENRY LAI** 公司：434-1431  
**BEN DEO**

▲全新溫哥華特式靚屋。3269 E. 14TH AVE. 熱水  
暖氣。瓦頂。天窗。一流上乘材料。屋內設計  
特點繁多。正層有三睡房。上庫完成。兩睡房。  
近巴士站及學校。你有舊屋嗎？我們接受換屋！  
○閣下如有房屋買賣。請電：  
BEN DEO 434-7204 PAGER 667-3727  
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
恒生置業公司 BUS: 261-1861  
**JENNY SOO** RES: 263-8838  
蘇雪敏

▲上三房。中一廳。飯廳。  
廚房。交通便。近小學。  
理想地點。  
▲1169-1167 GRANVILLE 25x  
120 商業樓宇 \$250,000  
▲PORT MOODY - ST. JOHN  
STREET. 超過21,000呎。  
商業地。只售\$150,000  
急售。

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲商業急售  
▲COMMERIAL 近快車站。40  
呎。50日做五百元。  
▲工業區自助餐館。裝修  
日做五百元。開價九萬餘。  
▲西區大停車場70座餐館易  
做有酒牌。開價六萬五。  
▲53街近多利46座中西餐  
館。月租六百元。長租。  
日做三百元。售三萬九。  
▲PORT LANGLEY快餐店。住  
宅連餐業。大停車場。年  
十七萬。開價廿萬餘。

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

▲市心商業樓一。前途看好。開價廿五萬  
▲35街。37。地段極好。地點極佳。相宜。  
做70萬。開價十五萬九。移民創業  
▲GRANVILLE 大果舖。高尚區。近文林。立  
年。做70萬。開價十五萬九。移民創業

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
PAGER # 686-8906

▲GRANT 近乃康交通。學校  
便。五大房。面積一千一  
百尺。西人業主保養一流。土  
庫完成。電動車房門。十  
三萬三千九。  
▲西區近大皇公園。一年新。  
33 X 122 兩睡房大五房三  
浴室。兩房家庭室。近巴士  
站。頂廿九萬九。

**劉麗芳**  
**Lisa Lau**

**REALTY WORLD™**  
Champlain Realty Ltd.  
Champlain Mall  
#115 - 3200 E. 54th Avenue,  
Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
Res. (604) 873-0955

▲威靈頓。京士威。全新靚屋。58。三房二廳。近  
METRO TOWN 學校。車房。主層。開價 \$138,800  
▲本北比 ROYAL OAK 地 66 X 120。三房二廳二廁  
廚房。車房。開價 129,900 減至 \$121,000  
▲菲沙街。街角。兩層。雙車房。大。樓上三房  
住宅。開價十六萬餘。  
▲28街。乃康。溫哥華特式屋。9年新。樓上三房。樓  
下。三房二廳。雙車房。開價 \$168,000  
▲25街。SLOAN 街。屋。樓木地板。近快車  
站及學校。上。開價十二萬餘。

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

**伍黃秀英**

代理 ICBC 汽車  
燕梳及牌照各  
種手續。  
代理房屋、傢  
俬、醫藥、旅  
遊。  
代理商業樓宇  
、租文及生意  
保險。  
代理管理商  
業樓宇、物業  
、代收租金、  
經驗豐富、專  
業水準、手續  
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**ALBERT TANG**  
**鄧啓東**  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

▲位七街近 RENFREW 24年  
新三房靚屋。正層一千  
二百多呎。土庫完成。  
二層陽台。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。抵  
買。

**JOHN Y. WONG**  
**黃譽昇**  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

▲好過租屋。抵買指文。  
叫價三萬九。近  
梳四街。交通便。請  
速約看。

▲廿三年新。三睡房。視  
屋。地 33 X 122。地  
庫完成。有廚房。廳。  
大露台。開價十一萬  
餘。

**李標**  
**BILL LEE**  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲28年新。近乃康。上兩房兩廳。樓下  
兩房一廳。保養好。交通方便。開  
價十三萬五千。請快。  
▲16街。近沙街。樓上三房一  
廳。月租三千餘。開價十三萬七千  
餘。近沙街。樓上兩房一廳。有  
土庫。硬木地板。近交通巴士。開  
價九萬九千。請快。  
▲12街。近沙街。樓上三房。一  
廳。樓上兩房。樓下完成。二  
房。或出租均可。開價十萬九千。  
▲閣下如有買賣。本人會為你免費  
估價及解答任何疑問。並將盡全  
力以在短期內為你用最合理價格  
賣出。服務週到。保證滿意。  
▲建屋商。歡迎。買屋。或  
現款交易。歡迎。隨時。來電。指教。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961



▲近菲沙夾48街。三房石米屋。27年新。土庫完成。三睡房。三廁。地庫33x123。價十四萬七千五百。

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926



▲唐人街街角六房「士得古」屋。原價六萬九。▲喜士定東街近車站。一房兩廁。北本拿比近喜士定。大向南兩睡房兩廁。正在興建中。開價十九萬九。

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028



▲FRASERVUE三睡房。完成土庫50x113地十三萬九。▲FRASERVUE四睡房。完成土庫48x112地十四萬五。▲八十呎建築面積商場。租約長。租客有銀行餐館。年收入十一萬五。祇售九十餘萬。



MICHAEL LAU 680-2914 直接傳呼機

公司: 327-1111 廿四小時

JOHN WANG 住宅: 874-2774

新盤十五萬餘 ▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房。乃區44x118.7 ▲6944 ONTARIO街月入一千餘元。31年屋。面對高爾夫球場。近學校車站。

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼: 667-0961

▲新屋東區 7157 NANAIMO 近54街。33x122。開價廿一萬九千。▲新屋急賣 6968 CULLODEN 標準地。乃路近東50街。

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988

超級市場急賣 \$125,000 旺舖長年入八十多萬 ▲近18夾乃路六房兩廁三廁。地大平直33x139共二千五百。▲東區新屋瓦頂水暖。二千六百尺六房四廁。庭房33x132近京士成。



DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

▲新盤上市。▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房。西區華士頓。開價十四萬九千。▲市中心珠寶首飾店。生意穩定。批發。內設製造工廠。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬。▲工業廠房出售。地一畝。每年淨收入五萬元。開價四十餘萬。

廖國猷 MICHAEL LIU 住宅: 253-1729

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

▲東區標準地。樓上兩房及一睡房。西區40年屋。樓上二房。土庫。價十一萬五。▲本拿比標準地。樓上二房。土庫。價九萬九。▲東區全新新屋。開價九萬五千。▲一房一廳。正層九房。收租自住均宜。▲雲東街士威街近城多利。收租自住均宜。▲雲東街士威街。收租自住均宜。▲雲東街士威街。收租自住均宜。

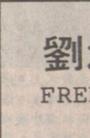


JIM LEE 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

▲7514 TYNDALE大地三千餘尺。一年新豪華大屋 \$299,000。▲玻璃生意。經營住宅。商業及I.C.B.C.等。叫價三萬。▲3465 GRANVIEW HWY。月收租875。叫十萬左右有價講。

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

▲SURREY區十三年新屋。上三房下一房。近巴士。近SURREY PLACE購物中心。開價九萬八千九。歡迎還價。▲新銀禧飯店出售。經營零售及出賣。溫哥華喜士定街東主經營十五年。因病急售。叫價一萬五千。



劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 645-9044

一) 17年新屋。35組。年入\$35,000。價七十五萬。二) 市中心。十五組。地大。可建高層大樓。三) 興旺大街。有酒牌。年做九十萬。二十多車位。發財良機。四) 旺舖出租。三年新。一千至二千呎。合餐館等生意。有車位。五) 東區五睡房屋。土庫完成。價\$119,500。已出租。月入\$875。

踏入新景地 擴張營業啓事 由十月一日起本行現加設西區分行 地址: 328-5511 W. BOULEVARD 電話: 261-1881 敬請各界人士, 友好, 歡迎光臨指導。



ALEX YUEN B.Sc. 住宅: 254-7333

▲新屋 TITCHENER 夾蘭菲及乃路 33x123 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料。▲華區裝修。五房四廁。二十六尺。▲東區裝修。五房四廁。二十六尺。▲東區裝修。五房四廁。二十六尺。

Andy Ip 253-0806 UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

▲全區新屋。六睡房。近學校巴士。開價十七萬餘。▲近城多利。勿失機會。有風景。▲18街及乃路兩房。開價十萬餘。▲七睡房大屋。保養好。十萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

東西區房屋 8438 HUDSON ST 地 40x114 仔屋地區。特價出售。1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 \$102,000

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423 溫市著名唐餐館急讓 一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約。東主無暇兼顧急讓五萬九!

涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機 645-8912 新屋連週六。日三至五 開放 4217 KNIGHT 僅售 \$178,900

商業及栢文 45組石庫大廈。每年收入 \$288,000。實收 \$170,000 開價 \$170,000

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住宅: 321-5345 免費房屋估價 忠誠為閣下服務 歡迎詢問一切 關於地產市道

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住宅 327-6288 ALFIE MARR 馬耀儼 恭祝新年快樂 感謝僑胞, 朋友惠顧

9個房及三舖位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 價 \$438,000 兩租栢文四房及兩房。兩個舖位。地 60x140 \$288,000

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665  
唐人街中心商業樓  
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊 (DON QUAN) 438-8161 420-4665  
本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



**熱盤生意連實業**  
▲雲峰西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主要過埠。

**投資商業樓**  
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。  
▲西區26組複式一。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

**入息地**  
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

**餐館生意出售**  
1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位  
2) 本地比離碎餐館 125 座位 廚房用具。\$98,000 設備齊全  
3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000  
4) PIZZA 餐館兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。

**本地比 TOWN HOUSE** 近巴士、商場、學校、睡房。叫價 \$55,900  
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

**禮物店出售**  
▲雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800  
▲兩房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺 僅售 \$105,000 有價講。

**實業連生意**  
▲離雲峰半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

**新型分契仔屋**  
自住收租均宜 (每單位 \$115,000)  
意大利建築師。工精料靚。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購 電話: 438-8161 DON QUAN

**有連屋收買舊屋或建屋地。**請打電話 438-8161  
▲50x110 地雲東 ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161

**全新建成。六睡房靚屋。**用料一流。可即入住。地平。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘 地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。

**小型複式。三單位。好風景。**地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立

**62 街夾菲沙街兩睡房平房** 保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257

**樓上兩房複式。樓下餐館** \$325,000 關煥蔭

**四房複式及四睡房。地 66x132 \$300,000** 關煥蔭

**商業磚樓。地 49x122 \$275,000** 關煥蔭

**北雲商業樓。五年新。\$495,000** 關煥蔭

**7 房複式近域多利街** \$329,000

**商業樓 \$275,000**  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
關煥蔭



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571

**三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。**丁建新 251-2571 梁太 437-9733

**平!平!平!**  
▲東區一房一廳複式。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

**唐人埠。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733** 丁建新 251-2571

**翻新石屋。三房。近者及三街。33x124 梁太 437-9733** 丁建新 251-2571

**上三房下三房。廚房齊全。近 P NE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733**



**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 437-9733



**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

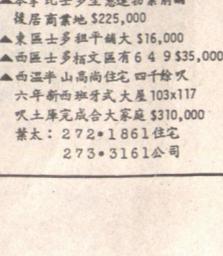
**譚國平**  
▲東方新本拿十便屋拿平萬。比餘開交五。價通房

**東一街。樓上樓下各兩睡房** 地標準。叫價十一萬元。譚國平 434-3658

**沙利餐館生意。月入六千元** 位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658

**北溫哥華工業樓宇。15 年新** 石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。  
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥蔭。黃漢。

**東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校、巴士、十四萬餘。**  
▲本拿比仔屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



**陳卓華 WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8486



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

**雲峰京士咸新商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬**  
▲街角商業地八十餘尺。\$490,000 黃漢。

**投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。**

**雲里旺區 GUILDFORD 廣對面** 商業樓取價三十四萬九千五百元。  
▲屋倫街及十街堅固入息屋。取價十二萬五千元。陳培 321-0577

**609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋近唐人街。叫價十六萬五千。業主急賣。請快。陳培 321-0577。**

**北溫哥華工業樓宇。15 年新** 石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。  
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥蔭。黃漢。



**湯家敘 STAN TONG**  
住宅電話: 324-1156



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238

**抵買複式近西十街及甘比街** 價五萬三千。  
▲抵買複式近片打街二房。一千尺。價六萬餘。陳炬宏 324-1238

**三二陳詳時市八四炬情裝中宏請店心一電出高**

**1 房千合 2 房三法 3 房百入 8 萬元息 宏。屋 3 三。 2 租月 4 二入 1 睡一**

**京士咸近界限樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳炬宏 324-1238**

**本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳炬宏 324-1238。**

**旺舖出租**  
▲甘比街夾西 17。八百尺。月租八百元。  
▲甘比街夾百老匯街三千尺。月租三千元。陳炬宏 324-1238。



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

**細西餐館出售**  
52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時只收五天。位於商業及複式。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬餘。電 277-7375 (公) 日 273-3161 (公)

**複式單位出售**  
▲正層睡房複式位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價五萬九千。

**四房兩層屋。全新地庫。新油漆。獨立車房。有後園。近商場。公園及學校。交通方便。十一萬餘 COQUITLAM 十。電 277-7375 住宅 273-3161 公司**

**列治文兩層屋地 7.95 畝樓下** 租出另有大美國入息 \$269,000  
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

**機會難逢供應膳食生意出讓**  
4 部流動食物車及其他生財器具 東主曾教育主經營 \$195,000  
▲麵館餐館生意出讓近 P NE 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

**本拿比多生意物業前舖** 樓居商業地 \$225,000  
▲東區士多租平舖大 \$16,000  
▲西區士多租複式有 6 4 9 \$35,000  
▲西溫半山高尚住宅四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

近沙夾... 馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼機: 667-0961

7514 TYND... 玻璃生意 3465 GRA... 高質林中 西區專售 1547 E... 三睡房 兩睡房複 8 單位入 有買客多

梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733

陳培 PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577

YULIAN WONG \*免忠歡關

# 龍年好運 生龍活虎



**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd.

125 EAST PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 TEL. 669-4165

**遠東海鮮酒家**  
YUEN TUNG  
Chinese Seafood Restaurant

3944 Fraser Street  
Vancouver, B.C. Canada V5V 4E4

(604) 873-1931  
(604) 873-9039

**TOPPER POULTRY LTD.**  
聯昌鷄鴨有限公司

253 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T8

Tel.: (604) 681-3917  
(604) 681-8813

**Nancy's**  
FASHION BOUTIQUE LTD

229 KEEFER STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X7

TEL: (604) 683-1513  
TLX: 04-51448  
FAX: (604) 872-1427

專營  
歐洲、日本、香港男女時裝  
飾物、童裝及寶石禮品  
全部貨品均由飛機每星期運到

**加拿大滙豐銀行**

溫哥華維多利亞街三〇號  
電話：六八三九六一

**金唐肉食公司**  
KAM TONG ENTERPRISES LTD.

• 游水海鮮 • 四季時魚  
• 新鮮肉類 • 巧手燒烤  
• 零沽批發 • 無任歡迎

Head Office: 276 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7 Tel. 683-0033 Fax: (604) 683-0833  
Branch Office: 540 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T9 Tel. 683-1492

**新昌隆肉食公司**  
NEW CHONG LUNG MEAT SHOP

巧手燒味 鮮明肉味 保證滿意 零沽批發 無任歡迎

電話：六八五二  
三六三二

595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6  
Telephone: 685-3632

**Jade Tours™**  
翡翠旅行社  
Eupo-Air Group  
歐亞集團

Suite 202, 139 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3  
Tel: 604-683-4480 Western Canada Toll Free 800-663-0450  
Telex: 04-54466 EUPO-AIR VCR  
Fax 604-683-7029

**漢記新家**  
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

524 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. (604) 688-7018  
288 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 681-8842  
408-6th Street, New Westminster, B.C. (604) 520-6661

**寶光珠寶金行**  
Po Kwong Jewellery Co., Ltd.

加拿大溫哥華片打東街129號  
129, East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T6

(604) 681-0334

**莎莉餅屋**  
SALLY'S CAKE HOUSE

生日宴會 請用 莎莉蛋糕 老少皆宜! 賓主盡歡!

莎莉餅券 送禮大方·經濟實惠

231 East Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T3 Tel: 684-9308  
3548 Fraser St., Vancouver, B.C. V5V 4G3 Tel: 674-6277

**CITIBANK CANADA**  
萬國寶通銀行

612 Main Street, Vancouver, B.C. Canada  
TEL: (604) 682-7373

**高寶眼鏡公司**  
GLOBAL OPTICAL LTD.

12, EAST PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T1,  
CANADA  
(604) 689-0602

**謙樂海鮮酒家**  
YEN LOCK SEAFOOD RESTAURANT

67 East Pender Street, Vancouver, B.C.

七天營業

全新裝修一貫宗旨為僑胞提供最高飲食享受  
天天茶市\*精美點心\*晚飯筵席\*無任歡迎  
地址：片打東街67號·電話：681-3925

---

**珊珊美容中心**  
Kitty beauty studio

主持人：美容專家珊珊，KITTY MAR (B.C.省執業美容師) 及榮獲美國及多倫多紋眉、紋眼線、紋唇線專業執照文憑。

最新推出：減肥按摩，全身日式指壓及中國式穴位按摩修甲服務

美容服務：由數位經驗髮型師 Kathy, Thomas, Janet, Seng Kee 專門設計最新男女髮型

200-88 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T1 (604) 683-7028

---

**ming's 名園酒家夜總會**  
Dining Complex

裝修完竣，地方優雅，游水海鮮  
精美點心，壽筵喜酌，一律歡迎

141-147 East Pender Street  
Chinatown • Vancouver, B.C.  
Reservations: 683-4722 • 687-0825

alex hoo 667-9910

**Szechuan 重慶飯店**  
CHONGQING Restaurant

• 7 DAYS OPEN • FULLY LICENSED

RESERVATION  
(604) 254-7434

2495 Victoria Dr. and Broadway Vancouver, B.C. V5N 4L1

**新同樂海鮮酒家**  
Sun Tung Lock Seafood Restaurant

Excellent Chinese Cuisine  
IN THE HEART OF CHINATOWN

127 East Pender Street, Vancouver, B.C. 682-3804



恭喜發財  
新年快樂



朝鮮民主人民共和國特產  
北高麗參北美總代理  
東海參茸貿易行 East-Sea Trading Ltd.  
五洋企業公司 Five Oceans Ent. Ltd.  
205 - 10 East Pender Street, Vancouver, B.C.  
Telex: 04-55686 Tel: (604) 669-5371

恭祝  
身體健康  
心想事成

怡園海鮮酒家全人鞠躬  
4544 W. 10th Avenue  
228-1181



金唐肉食公司  
新昌隆  
全人鞠躬

財源廣進  
新年進步

NEW CHONG LUNG 685-3632  
KAM TONG 683-1492 683-0033



元豐公司  
全人鞠躬

新年快樂  
身體健康

YUEN FONG CO. LTD.  
242 E. PENDER ST. 683-6858  
#17 - 11700 CAMBIE RD., RICHMOND,  
278-4200



國泰公司  
全人鞠躬

恭賀新禧  
新年進步

CATHAY IMPORTERS CO.  
104 E. PENDER ST. 684-2632  
37 W. PENDER ST. 684-9771



平霸視聽中心  
全人鞠躬

恭喜發財  
身體健康

VIDEO FAIR  
39 E. PENDER ST. 687-2293



快意旅遊公司鞠躬

恭賀新禧  
萬事勝意

快意旅遊公司  
溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

恭喜發財



廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 682-1514

轉如輪



逢利肉食公司同人鞠躬

FONG LEE CO. LTD.  
148 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T3  
(604) 685-7034



紅屋海鮮酒家  
全人鞠躬

新年快樂  
萬事勝意

1595 Kingsway  
Tel. 872-8808  
872-8809



精工錄影音響修理  
全人鞠躬

年年順景  
事事如意

4390 FRASER ST.  
876-8320



廣興公司全人鞠躬

恭賀新禧  
萬事勝意

228 E. PENDER ST.  
681-1939

精神馬龍  
萬事勝意



伊達時旅運中心 IATA  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263



新年快樂  
心想事成

恭喜發財  
生意興隆



珠城海鮮酒家全人鞠躬  
1132 E. HASTINGS ST.  
253-4316



漢宮大酒樓  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
187 Granville Street Vancouver B.C. Tel: 687-6673

北園  
NORTH PARK RESTAURANT  
983 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

六本  
登雅廊  
電話 685 9856  
703 Nelson St.  
同人敬賀





### 國際熱線

## 蘇聯改組克格勃 五名主席被撤換

【英國《外電》報導】克格勃主席克格勃，於他提升克格勃主席切布利科夫為克格勃主席後，他並不能做他以前的事。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。

## 戈氏暗中開照 頭兒有升有貶

## 蘇聯改組克格勃 五名主席被撤換

戈氏暗中開照，頭兒有升有貶。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。

## 時局剖析

## 戈氏暗中開照 頭兒有升有貶

戈氏暗中開照，頭兒有升有貶。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。

## 克里姆林宮暗流洶湧 老戈面臨下台危機

## 反對派成分仍未明 六月黨代會將受考驗

克里姆林宮暗流洶湧，老戈面臨下台危機。反對派成分仍未明，六月黨代會將受考驗。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。

## 執行任務

執行任務。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。克格勃主席切布利科夫，於他提升克格勃主席後，他並不能做他以前的事。

## 尼加拉瓜適時的一着棋

尼加拉瓜適時的一着棋。由美國飛行員獲釋說起。尼加拉瓜政府最近宣佈，將釋放美國飛行員，這被視為是尼加拉瓜政府的一着棋。

## 架招難起迭亂戰 足不手人察警印

架招難起迭亂戰，足不手人察警印。印度政府最近宣佈，將撤換克格勃主席，這被視為是印度政府的一着棋。

## 敘利亞改變立場 願協助對付伊朗

敘利亞改變立場，願協助對付伊朗。敘利亞政府最近宣佈，將與美國合作，對付伊朗，這被視為是敘利亞政府的一着棋。

## 密漸往交越美 難尚係關善改

密漸往交越美，難尚係關善改。美國政府最近宣佈，將與越南改善關係，這被視為是美國政府的一着棋。

## 蘇責列根及西方 煽動離心者示威

蘇責列根及西方，煽動離心者示威。蘇聯政府最近宣佈，將對西方國家進行示威，這被視為是蘇聯政府的一着棋。

## 立陶宛獨立七十周年紀念

立陶宛獨立七十周年紀念。立陶宛政府最近宣佈，將舉行紀念活動，這被視為是立陶宛政府的一着棋。

## 宋心德

宋心德。宋心德最近宣佈，將與美國合作，這被視為是宋心德的一着棋。

## 屋頂工程

屋頂工程。屋頂工程最近宣佈，將與美國合作，這被視為是屋頂工程的一着棋。

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房。嘉華煤氣暖氣冷氣凍房最近宣佈，將與美國合作，這被視為是嘉華煤氣暖氣冷氣凍房的一着棋。

## 大新餐館用具

大新餐館用具。大新餐館用具最近宣佈，將與美國合作，這被視為是大新餐館用具的一着棋。

## 威信會計師樓

威信會計師樓。威信會計師樓最近宣佈，將與美國合作，這被視為是威信會計師樓的一着棋。

## busy bee Cleaners

busy bee Cleaners。busy bee Cleaners最近宣佈，將與美國合作，這被視為是busy bee Cleaners的一着棋。

## ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT

ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT。ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT最近宣佈，將與美國合作，這被視為是ASIAN CULINARY ARTS DEPARTMENT的一着棋。

## 優質旅行社

優質旅行社。優質旅行社最近宣佈，將與美國合作，這被視為是優質旅行社的一着棋。

## 溫哥華職業訓練學院

溫哥華職業訓練學院。溫哥華職業訓練學院最近宣佈，將與美國合作，這被視為是溫哥華職業訓練學院的一着棋。

## 舊屋業主請注意

舊屋業主請注意。舊屋業主請注意最近宣佈，將與美國合作，這被視為是舊屋業主請注意的一着棋。

潘世豪 SAVIO POON 433-6833

HABITAT 地產燕梳有限公司 REAL ESTATE OUTPOST INSURANCE (24小時) Office: 438-3501 2160 KINGSWAY Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V6N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

舊屋業主請注意。現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師。閣下對則與建築師。閣下對則與建築師。閣下對則與建築師。



# 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

## 恭賀新禧 龍年進步



新芽靚綠豆  
正天津大紅豆  
泰國長身黑糯米  
美國大粒糯米  
美國長身糙米

泰國金象牌香米  
金龍茉莉香米  
雙龍特級香米  
優美龍牌香米  
各種即食麵  
常備大量餐館適用米  
全部批發價出售

特別啓事：  
最近市上發現有「嘉和」成脆花生與本公司代理之台灣嘉禾成脆花生生包裝印刷上大同小異，正庄「嘉禾」成脆花生包裝上印有總代理大西方米廠字樣，希惠顧貴客及各商號細加留意，以免無謂損失，特此敬告。

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

### 劉伯納天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
圖文傳真：(852)5-8452149  
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 682-1926  
TELEX: 04-908813 VICMAC VCR

### 冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊腩煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 豉汁牛腩煲  
八珍豆腐煲 豉汁蒸排骨  
蘿蔔皮煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時



### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

#### 88新年大特價溫哥華來回機票

賞成團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。  
出發日期：二月十三號，全程12天，費用\$1695。  
北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日，全程十七天\$2690.00  
北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：四月二十六日、六月二十八日、九月十三日，全程十八天\$2690.00

#### 來回溫哥華特價

香港 \$785起  
上海 \$838起  
北京 \$875起  
多倫多 \$199起  
卡加利 \$99起  
點問頓 \$99起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。  
★中國領事館委託代辦簽證。  
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

## 中國參茸行

### 農曆歲晚酬賓大減價

由二月六號至二月十六號

所有參茸葯材一律八折  
成葯補酒京菓海味什貨一律九折  
特價品除外

#### 同時推出以下特價品

原味靚蠔豉每磅 \$5.99  
八珍湯每合 \$2.99 買10合送一合  
十全大補湯每合 \$2.55 買10合送一合  
武夷蛤蚧大補茶每合 \$11.00  
青春寶口服液 10x10c.c. 每合 \$7.95 買一送一  
正西歸頭每磅 \$8.99 買一送一

大量超值特價品，不能盡錄，  
歡迎參觀選購。

新地址：溫哥華，喜士定東街288號（即舊中國參茸行對面）  
電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

### YORKSHIRE TRUST 億兆信託銀業

MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

加拿大存款保險局會員

#### RRSP 貸款辦法 與眾不同

為減稅 為儲蓄  
手續簡單！  
購買減稅退休計劃之貸款辦法非常簡單，好處甚多，不須動用全部現金便可即時認購 \$1000 至 \$7500 之 RRSP。例如：閣下欲認購 \$2000 RRSP 每月只需供 \$100 為期十二個月，便可獲得 1987 年減稅之用，供滿一年後 \$2000 款項完整儲於該退休計劃，並可賺取利息。

華埠分行：經理張鑑鈞  
服務時間：星期一至四：上午十時至下午五時 電話：685-3935  
星期五：上午十時至下午六時 130 E. Pender St.  
星期六：上午十時至下午二時 卑詩街打東街130號

另有各類退休計劃，任君選擇。  
\* 欲將已擁有之 RRSP 轉移至億兆，手續簡單方便。  
\* 本行其他各類存款利息優厚，歡迎查詢。

旅行支票 · 房屋按揭 · 退休計劃 · 買賣貸款 · 國外匯款 · 商業貸款 · 利息優厚 · 定活存款 · 黃金買賣

## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

### 真露 高麗人參酒

本品取用上等高麗人參以韓國最佳釀造技術製成。  
功能補氣血，壯筋骨，固本扶元。

原價 每枝 \$17.00  
現價 每枝 \$12.00

買一支加送 180 ml 白花牌高麗人參酒一支  
送禮自用，大方實惠！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

## 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

有擔心 六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

TOYOTA

mazda

TOYOTA

## 精工担保 担保精工

TOYOTA  
mazda  
TOYOTA

新年「財神」話

傳說中的諸神中，「財神」自古至今都深受歡迎，新年期間，許多人家都貼有財神像，年初五「財神日」...

「封侯樹」漫話

「論功行賞」是中國古代的一種獎勵制度，由皇帝下詔獎勵那些為國立功的文臣武將...

蛇漫話

世界上最長的蛇是南美洲亞馬遜河森林中的森納，又名水蟒，其體長有過十點四公尺...



世界奇聞

髮菜與「發財」

髮菜是新春期間常見的食物，其名稱與「發財」諧音，象徵著新年的好彩頭...

「發財」與「發財」

相傳古時長安有個叫元寶的商人，嗜好髮菜，每每叫上元寶，後來他成爲巨富...

有趣的，明末老百姓原後，便把這棵樹定爲「罪樹」，選用鐵鏈將它鎖起來...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專辦上門修理家庭商業雪櫃...

煤氣工程 持有政府牌照 專辦裝修、安裝、修理及換水爐...

Jim's WELDING LTD. 百福燒焊 防盜\*平安 鐵窗鐵門

馬君寰 專辦承接修理、大小商舖、電機、火警、政府牌照...

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 華人高級代理 伍偉權

88年開心團 皇牌專線 長江三峽豪華團 三峽古都遊、三峽精華遊、三峽美景遊...

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL 代理各大航空公司內外廉價機票

思維裝修 專辦大小工程、油漆、水電、泥水、瓷磚...

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165 機票、酒店、旅遊團...

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 國內機票大減價 農曆年旅遊團

代理燕梳汽車房商 代理房屋業 代理旅遊業

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

環球旅行社 WANKOW TRAVEL 中國遊 19天 \$2799

三峽遊 9天 \$3099 兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...

中國遊 10天 \$1888 中國遊 12天 \$2088

代理各大航空公司內外廉價機票 主理 FRED YAU

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

旅行團精選 日本台灣十天 \$1,688 韓國泰國九天 \$1,419



### 國際農展會定在期行

【溫哥華訊】今年九月六日至九日，在溫哥華舉行的「國際貿易會議」中，將舉行「國際農業展覽會」。此項展覽會，由加拿大農業部主辦，是北美洲規模最大的農業展覽會。今年展覽會的主題是「國際農業貿易發展」。展覽會將吸引來自世界各地的農業專家、商人和消費者。展覽會將展示最新的農業技術、機械和產品。此外，還將舉行多場研討會和講座，探討農業貿易的未來發展趨勢。展覽會的開幕式將於九月六日上午十時在溫哥華會議中心舉行。屆時將有來自世界各地的農業代表團參加。展覽會的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 國際傷殘兒童會議

【溫哥華訊】金等情形，有意參加者，請向溫哥華國際傷殘兒童會議籌備委員會洽詢。該會將於二月二十八日及二十九日兩天，在溫哥華會議中心舉行「國際傷殘兒童會議」。會議將由溫哥華國際傷殘兒童協會主辦，旨在為全球各地的傷殘兒童提供一個交流、學習和成長的機會。會議將包括多項活動，如專題演講、研討會、工作坊和遊戲等。此外，還將有來自世界各地的傷殘兒童代表參加。會議的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 中僑互助會主辦

【溫哥華訊】中僑互助會主辦的「新移民須知」講座，將於二月十九日及二十日兩天，在溫哥華會議中心舉行。該會將於二月十九日及二十日兩天，在溫哥華會議中心舉行「新移民須知」講座。講座將由該會主辦，旨在為新移民提供有關加拿大社會、文化、法律等方面的資訊。講座的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 世界親友會

【溫哥華訊】世界親友會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「世界親友會」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「世界親友會」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 雲梅閣親友會

【溫哥華訊】雲梅閣親友會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「雲梅閣親友會」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「雲梅閣親友會」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 李劉崎仙遊

【溫哥華訊】李劉崎仙遊將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「李劉崎仙遊」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「李劉崎仙遊」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 中國命相家

【溫哥華訊】中國命相家將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「中國命相家」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「中國命相家」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

### 左筆權談戊辰年

【溫哥華訊】左筆權將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「左筆權談戊辰年」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「左筆權談戊辰年」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

大漢公報讀者，請君：恭賀新年快樂，交立春，開始戊辰年春來臨。戊辰年，是泰山之土，辰亦屬土，乃萬事之土，萬事之土。中屬水庫。十二生肖屬龍，龍是祥瑞物，遇戊土實壓，潛藏水庫之內，要得風雨來臨，始可以飛騰。以此視之，世界多風雨來臨，無爭動。各國國民豐物阜，工業商業，運動繁榮，戰爭災劫減少。各地人民安好，論地區方位，東南西北地運同。戊辰屬土，東方國家屬木，以木遇土，乃係財星。財旺旺地人多富。建築業，製造業，各行商業，必定興盛。南方地區，稍見退氣，犯正三煞，陰陽二宅，建屋造房，均不利。西方地區，當生之氣，謀求事業，安然順遂。財財旺旺在西方，財星犯犯犯。北方地，成位犯歲破，不利建築裝修，否則破劫難免。北方地區屬水，土來剋水，壓力太大，暗喻有之，要則苦耐勞，乃能吐氣揚眉。再論人生命運的命宮，若年命在子宮，不損人口也損財。年命在丑宮，天德福星照度，又有貴人協助，若未婚者，婚姻成功，既結婚者，弄璋有慶。年命在寅宮，天狗守宮守位，害無高低險厄，免犯病痛，幸遇長生，每事逢凶化吉。年命在卯宮，病符申度，起居飲食謹慎，可免疾病纏身。年命在辰宮，犯太歲，正是太歲當頭座，無災防有禍，多做事，少交際，避免是非。年命在巳宮，犯門血光，一年內，忌探病送喪，可免血光破劫。年命在午宮，太陰照耀，女友多過，內藏勾神，提防小人。年命在未宮，太陰照耀，女友多過，內藏勾神，提防小人。年命在申宮，正財財可求謀，但官符一，行動交際審慎。年命在酉宮，月德小耗同垣，創作有貴人助力。年命在戌宮，防避宵夜之外，凡事小心，宜步為營，可望四季安好。年命在亥宮，紫微龍德正照，不但財喜兩見，身體健康，四季吉祥，可賀也。

【溫哥華訊】加華博愛會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「加華博愛會」活動。該會將於三月三日（星期日）下午二時，在溫哥華會議中心舉行「加華博愛會」活動。活動將包括多項表演和遊戲，旨在增進親友之間的感情。活動的洽詢電話是：(604) 253-5511。

## ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

裝修完竣，地方優雅，游水海鮮  
精美點心，壽筵喜酌，一律歡迎

金牌酬賓席 四和菜 \$22.95	中午特價套餐 二位 \$7.95	超級酬賓席 北京片皮鴨 式大熱蟹 玉蘭鮮雞 五香脆皮 脆皮炸子雞 清蒸游水斑 揚州炒飯 柳汁炒西米露
-------------------------	------------------------	--

訂座電話：683-4722 687-0825

## Sutton GROUP

West Coast Realty  
Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

- 烈治文山 NO.3 ROAD 二百座餐館精選價
- 北溫生意地皮·近緬甸 MOUNTAIN HWY. 33x122'
- 西餐館位於西溫哥華·60座位·開價六萬元
- 經營肉類熟食店·每年生意50萬·開價九萬五
- 埠中心餐館 DENMAN 街·47座位·長批·減售五萬九千
- ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·平租·開價七萬五千
- 北溫哥華埠中心華麗西餐館·65位·開價六萬
- 餐館(溫哥華市中心)·80座位·位於 ARMY & NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·減售五萬五
- 溫東區年入十三萬·開價十一萬五千
- 溫西區 PIZZA 餐館·50座位·開價六萬五
- 北溫哥華西餐館·40座位·開價四萬九
- 溫哥華東區唐人街餐館·一百六十座位·年生意50萬·年賺六萬·開價十五萬
- 西餐館·市中心 90 座位·年生意20萬·十二萬五千
- NEW WESTMINSTER 埠中心·FRANCHISE BURGER 餐館生意好·年入50萬·租平批發·年賺約八萬元·十五萬
- 北溫哥華中心·40位餐館有外賣·四萬
- SURREY 西餐館·年生意55萬·價11萬九

## UNITED REALTY LTD.

HEATHER COOKE  
公司：736-3831  
住家：681-6938

新盤入息屋

價 \$125,000  
有百分之13.6收益

2417 CLARK · 舊屋·一千八百九十四尺·三車·每星期兩睡房·極大地段 RM3A · 地點極好·年收租 \$20,640.00 地 30x92

4257 KNIGHT ST. · 一睡房·七百二十尺·地 30.8x105

▲出租·M2 ZONING · 本拿比新樓宇·三千至九千尺·每平方尺 \$6.50

**超級快速 影印服務 即影即有**

**MAGIC GRAPHIC**  
MAGIC GRAPHICS INC.

特價全套 1,000 張 信紙 合共 \$100.00 另加稅  
1,000 張 信紙 合共 \$100.00 另加稅

**FLYERS SPECIAL**  
外賣餐紙 (底面印) \$298.00 另加稅  
10,000 張 8 1/2 x 11

☆承接大小印務☆  
華人營業代表葉君接洽  
DANNY YIP 傳呼機 686-7220  
540 Burrard St., Vancouver, B.C.  
☎ 684-2577 681-9183

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

**專業精神 出品認真 請嚐試**

新 新出品炸筍絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**餅屋 van den Bosch**  
多款精美餅食, 新鮮焗麵包  
歡迎選購各款餅食

“如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。”

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER  
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510  
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

**Elle King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街 277 號

**臘殘冬盡 喜鵲迎春**

應節上市 歡迎預定

巧手精製 真材實料 蘿蔔糕

椰汁 玫瑰汁 年糕 煎油角 堆

賀年 油煎角

營業時間: 由上午七時至下午六時

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起  
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起  
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起  
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起  
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起  
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

**特別介紹 龍年旅遊精選**

★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。  
出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起

★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起

★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起

★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

**(604) 684-4151**

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮卷、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、  
各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**88 新年大特價**  
溫哥華來回機票

愛民頓, 卡加利 \$99.起  
多倫多 \$199.起  
紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

香港來回直航機連  
\$1099.00 三晚酒店, 早餐及機場接送。

簡業存旅行社 440 Main Street Suite 6  
Gunn's Travel 電話: (604) 685-2235

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
432-7835  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專製 雙層玻璃窗  
新屋 內層玻璃  
換屋 膠質暴風窗  
靚屋 頂上水外牆  
造露 鋁窗蓋  
窗上 紗

**振雄建築裝修公司**  
屋頂水新土瓷內外免  
頂頂洞造庫磚台牆外費  
翻補安廁改地維膠油估  
新滿裝所建板修漆價  
電話: 251-7664

**李偉 運輸公司**  
專運送貨 搬運  
行李包裹 民出入  
行車代運 運入出口  
大棧房代運 並有家  
具什物 貯存

晚間電話: (604) 251-5608

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無僑特者任日 全部新裝修  
任胞別英從租 月租  
歡惠優或尊月 租  
迎顧待補便租 助

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706

免費估價 取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小冰身 洗碗機  
製雪機 乾衣機 烘衣機

裝置設計, 空氣調節

**煒華電器**  
政府牌照 商業住宅  
防盜 防火 各種電器  
安裝 估價 修理

253-8082 周生

**明贊裝修工程**  
承做內各 快林贊  
建木外項 工捷 DON LAM  
裝泥油大 程妥 電話:  
修水色小 當 255-3917

**威文建築設計裝修**  
內車瓷舊廚土內外免  
外房磚建窗房庫油費  
門翻露鋪新換廁間估  
新台砌屋新所格價

電話: 430-3740

**明和公司 MING WO COOKWARE**  
雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**海外房屋維修公司**  
屋水屋車廁磁電大免  
頂頂洞房所磚燈小費  
翻膠補土改水水工估  
新牆漏庫建泥喉程價

254-2595 免費估價  
政府牌照, 均有保證

**長程搬運公司**  
倒洗價設代大  
電話: 251-0000  
傳呼機: 251-0000

**佳記 水喉電燈修理**  
柏熱 水喉電燈  
文水按喉 修理  
護爐裝 燈  
理 理

電話: 255-6497

**大昌房屋屋頂工程**  
24小時服務·免費估價  
公司: 251-2697  
251-5628  
政府牌照 均有保證

屋屋土各外新電室  
頂頂庫類牆造燈內  
補翻改燒膠廚水裝  
漏新建焊板廁喉修

**宏利房屋維修公司**  
24小時服務·免費估價  
電: 251-2895  
傳呼機: 667-3693  
政府牌照·均有保證

屋屋水廁浴土水按外  
頂頂洞所缸庫泥裝按  
補翻水油盜車圍門膠  
漏新喉漆磚房牆窗板

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**修理裝置 政府牌照**

●大小凍房 ●制雪機  
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
●乾洗衣機 ●熱水箱  
●洗碗碟機 ●各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司 政府註冊**

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃冰  
低服牌電機機箱  
廉務照器

電話: 876-0278

**KIT WONG 建築**  
水砌 鋁車翻土  
泥磚 鐵房新庫  
路結 欄陽改裝  
西石 杆台建修

873-9361

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**田健漆油瓷磚公司**  
零售批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**植楓建築裝修公司 Z. MAPLE CONTRACTING**  
電話: 459-1808 438-6828  
磚瓦油屋頂電房土拓商  
石色漆頂櫃裝器庫文拓  
泥路泥水廁裝器庫文拓  
泥面磚測所修台格宅館建

**濠建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免  
府業仔屋台窗電房小費  
牌住水改車油裝廁工估  
照宅潤建房漆修所程價  
電話: 876-4594 or 872-5877

**胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.**  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

●商業住宅電器工程  
●加改電錶電箱電綫  
●栢文消防警報系統  
●緊急照明設備安裝  
●大小安裝修理工程  
●商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.**  
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**防盜**

精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**榮昌裝修公司**  
政油車土廚水電商瓦水  
府漆房庫改換業仔泥  
照磚台建所換裝字潤面  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

電話: 874-6915

**遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION**  
PHONE 325-8002

免大小電水購盜內土房商  
費小動水電購盜內土房商  
估工通通修築砌油漆修建  
價程渠渠築砌油漆修建



村一一年一度十花街

### 梧州珠江建地下街

#### 開平推廣圖文傳真

梧州珠江建地下街工程，主地地下商場，現已竣工。開平推廣圖文傳真，已在全縣十七個鎮和八個鄉鎮推廣。開平推廣圖文傳真，已在全縣十七個鎮和八個鄉鎮推廣。開平推廣圖文傳真，已在全縣十七個鎮和八個鄉鎮推廣。

### 羊城海關大鐘樓

#### 古老報時鐘重響

羊城海關大鐘樓，古老報時鐘重響。羊城海關大鐘樓，古老報時鐘重響。羊城海關大鐘樓，古老報時鐘重響。

## 農民專購專利發展

### 農鎮企業開發新項經目經濟效益大

農鎮企業開發新項經目經濟效益大。農鎮企業開發新項經目經濟效益大。農鎮企業開發新項經目經濟效益大。農鎮企業開發新項經目經濟效益大。



高明縣城內的文昌塔，始建於明萬曆十二年(公元一八八四年)。

### 桂農民生生活改善

#### 五成農戶正籌資建三層樓

桂農民生生活改善。五成農戶正籌資建三層樓。桂農民生生活改善。五成農戶正籌資建三層樓。

### 揭陽縣城海關

#### 國務院批准設立

揭陽縣城海關。國務院批准設立。揭陽縣城海關。國務院批准設立。

### 鄉家

#### 揭陽縣城海關

鄉家。揭陽縣城海關。鄉家。揭陽縣城海關。

### 廣西醫生重要發現

#### 杜絕畸形及低能兒

廣西醫生重要發現。杜絕畸形及低能兒。廣西醫生重要發現。杜絕畸形及低能兒。

## 如意餃子

正宗北方餃子

豬肉餃	鍋貼	叉燒飽	杏仁糊	蟠桃壽飽
牛肉餃	春卷	菜肉飽	芝麻糊	鮮蝦雲吞
韭菜餃	粉果	蓮蓉飽	鹹肉粽	上海雲吞
小籠包	鮮蝦餃	豆沙飽	視水粽	鮮蝦水餃
銀絲捲	魚翅餃	韭菜飽	糯米糍	芝麻湯丸
蔥油餅	香茜餃	臘腸捲	豬肉燒賣	花生湯丸
	水晶餅	花生糊	牛肉燒賣	

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

## 華聲錄影電器傢俬公司

ZENITH 26寸遙控地式電視 \$799

樂宗床連床褥 特價 \$395

ZENITH 20寸遙控地式電視 \$489

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 利安旅運中心

溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

#### 中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。乘搭加航 Canadian

\$2,298.00 全程十七日 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,698.00 全程十八日 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC

687-3316 475 Main St. Van. B.C.

## 安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

服務忠誠·的確一流

電話：688-8321 688-2311

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2

分行：丹打東街127號第五商場

外埠免費長途電話：(800)663-1188

慶祝中國民航首航多倫多特別推出

復活節精選：暢遊：上海、蘇州、北京 \$1,388 出發日期：三月二十七日 全程八天

首航酬賓團：暢遊：上海、杭州、北京、西安、廣州、香港。 \$1,988 出發日期：四月四日 全程十四天

香港逍遙遊 1,108起 包六晚香港雅蘭大酒店(87年落成) 來回香港機票 香準半天遊

機票大特價

來回香港	\$760起	卡加利、愛民頓	\$99起
來回上海	\$835起	多倫多、溫尼辟	\$199起
來回北京	\$868起	滿地可、溫太華	\$259起

CAAC

## 中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。有意者請於辦公時間內(十至六時)親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

## 廖盛焯 窗飾公司

室內設計：定造各款窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀頭 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場 新春大減價 半價 50% 咩 電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd. 105 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1T8 Tel: 253-4566

## 超級快速 影印服務 即影即有

特價全套

FLYERS SPECI

外賣餐紙(底面) 10,000張 8 1/2 X 11

☆承接大華人營業

DANNY YIP 540 Burrard St. ☎ 684-2577

## 總統

PRESIDENT

116 W. Hastings St. 喜士定西街一

●香港/台北 來往  
●三藩市 來回  
●邁阿密 來回  
●愛民頓 來回  
●芝加哥 來回  
●多倫多 來回

特別介紹  
★中國遊：暢遊北 出發：3月29日  
★國泰星、馬、泰 日航東京台灣環  
★國泰回港連一流

(604)

## 振雄建築

屋頂新土庫 屋頂新土庫 屋頂新土庫

電話：251-1111

## 焊華電

政府牌照 商業住宅 防盜工程 通風工程 通風工程 通風工程

253-8082

## 海外房屋

屋頂新土庫 屋頂新土庫 屋頂新土庫

254-2 免費估

政府牌照

## 大昌房屋

24小時服務 公司：251- 政府牌照

屋頂新土庫 屋頂新土庫 屋頂新土庫

## 中央冷暖

24小時服務 電話 2145 KASLO STREET V

修理裝置 大小凍房 水櫃凍櫃 雪櫃爐頭 乾洗衣機 洗碗碟機

## 榮昌裝修

政府牌照 油漆工程 油漆工程 油漆工程

電話：874-8043 680-5927



黃氏宗親總會  
民彊學校 同人鞠躬

恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
進  
步



寶光珠寶金行同人鞠躬

金  
玉  
滿  
堂  
萬  
事  
勝  
意



百吉有限公司同人鞠躬  
奇化街240號  
電話：六八九。三七七一

恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
快  
樂



中國  
大領六家  
左筆權  
鞠躬  
電話：(604)681-8008

恭  
喜  
發  
財  
身  
體  
健  
康

歐陽亦凡會計師行同人鞠躬

系  
事  
如  
意  
福  
壽  
康  
寧

518 BEATTY ST., 4th FLOOR  
PHONE: 682-0584



僑益公司全人鞠躬  
片打東街272號二樓  
電話：六八八。五九一二

恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
快  
樂

新  
年  
快  
樂  
萬  
事  
勝  
意  
身  
體  
健  
康  
心  
想  
事  
成

恒昌海味食品公司  
HANG CHEONG COMPANY  
溫哥華片打東街一五九號  
TEL: (604)-687-3909  
同人鞠躬



廖盛炤窗簾公司全人鞠躬

恭  
賀  
新  
禧  
萬  
事  
如  
意

1456 E. Pender Street  
Tel: 253-4566



林岳望鞠躬

恭  
喜  
發  
財  
身  
體  
健  
康

恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
快  
樂



禹山總公所  
禹山昌後堂  
禹山遊藝部  
全敬賀



本麵廠自開業以來  
承蒙各埠餐館惠顧  
不勝銘感·謹祝  
生意興隆  
萬事勝意  
新聲食品公司全人鞠躬

1410 WILLIAM STREET,  
VANCOUVER, 251-1221

恭  
喜  
發  
財  
新  
年  
快  
樂



利時 食品公司

LEE'S ASSORTED BULK FOODS LTD.  
234 Keefer Street Vancouver, B.C.  
Phone: (604) 683-4977



恭  
祝  
身  
體  
健  
康  
心  
想  
事  
成  
實事實業燕梳有限公司  
伍黃秀英  
電話：687-8899  
145 KEEFER ST.



德信參茸國藥行  
忠信參茸國藥行  
全人鞠躬

新  
年  
快  
樂  
身  
體  
健  
康

3491 FRASER ST. 138 E. PENDER  
873-8712 687-6977



華隆有限公司同人鞠躬

財  
源  
廣  
進  
新  
年  
進  
步

1490 FRANCES ST.  
255-6571



奇華餅家同人鞠躬  
地址：奇化街二二七號  
電話：六八五。二一一七

恭  
賀  
新  
禧  
萬  
事  
勝  
意



美景食屋同人鞠躬

新  
年  
進  
步  
如  
意  
吉  
祥

277 E. PENDER ST.  
(604) 684-2178



公用電器公司  
同人鞠躬

年  
年  
順  
景  
事  
事  
如  
意

546 MAIN ST.  
681-1432



雞林有限公司  
同人鞠躬

生  
意  
興  
隆  
新  
年  
進  
步

290 KEEFER ST.  
682-4071



偉發公司同人鞠躬

福  
壽  
年  
年  
在  
財  
源  
滾  
滾  
來

片打東街一二三號 685-7922





### 十年來地震最多之一 去年世界大地震 有七十六宗之多 死亡人數達千一百人

【華盛頓電】一份地質調查報告說，一九八七年全球地震比往年來之任何一年都更頻密。報告說，去年全球發生大約七十六次重大地震，其中有十次發生在美國，是一九八零年以來最多的一年。調查局國家地質資料部報告說，雖然全球因地震導致的死亡的人數一千一百人，遠低於多爾下加利福尼亞與墨西哥其他地區的地震。但美國因地震造成九人死亡的數字，則是有傷亡或破壞的報告。

其中一次地震是拉多州戈爾登的調查局國家地質資料部負責人韋弗利。該次地震十一月三十日發生在阿拉斯加，威力為里氏七點七級。報告說，十一月十一日，在加利福尼亞州聖地亞哥附近發生一次地震，威力為里氏六點九級。去年發生在瓜多爾維亞厄瓜多爾導致嚴重破壞和一千人無家可歸。

埃報章謂在挪威、南非協助下，以色列在南極洲已進行二次核試。上述三次核試，奧總統華爾海決不打算辭職。聲稱未有在大戰時犯罪。

（維也納十三日電）奧地利總統華爾海十一日就以色列第一次核試，在奧地利國家委員會關於他二戰時期歷史問題調查報告對奧地利新聞界記者發表談話時，他不會向目前這場規模空前前的新聞與論

（波恩專電）第三十八屆西柏林國際電影節今天在柏林開幕。參加這次電影節比賽的有十五個國家提供的二十部故事片和十七部短片。此外，有二十部故事片和五部短片參加同時進行的第十一屆兒童電影比賽。

中國參加比賽的有故事片「紅高粱」和短片「選美記」。西柏林國際電影節是世界上最盛大電影節之一，自一九五一年以來每年舉行一次。本屆電影節將於二月十三日閉幕。

（倫敦十四日電）英國外相賀維與蘇聯領袖等舉行會談。維今天下午離開倫敦開始對蘇聯進行為期三天的訪問。

賀維將與蘇聯領導人戈巴契夫、蘇聯外長謝瓦爾納澤舉行會談，討論東西方關係、武器控制和蘇聯從阿富汗撤軍等問題。

賀維今天在「星期日快報」上的一篇文章中指出，英國同蘇聯已經建立了一種「獨一無二的坦率的關係」。

根據該報章又謂，三次爆炸均已按美蘇兩國錄得，但都感困惑不解。由於丹麥已經成了一個不受任何宗教禁制的國家，因而丹麥人認為他們有權利自我毀滅。

（斯德哥爾摩電）丹麥人自殺率則冠西歐。人口五百萬每年六千人自殺。

（倫敦十四日電）英國外相賀維與蘇聯領袖等舉行會談。維今天下午離開倫敦開始對蘇聯進行為期三天的訪問。

賀維將與蘇聯領導人戈巴契夫、蘇聯外長謝瓦爾納澤舉行會談，討論東西方關係、武器控制和蘇聯從阿富汗撤軍等問題。

賀維今天在「星期日快報」上的一篇文章中指出，英國同蘇聯已經建立了一種「獨一無二的坦率的關係」。

（維也納十三日電）奧地利總統華爾海十一日就以色列第一次核試，在奧地利國家委員會關於他二戰時期歷史問題調查報告對奧地利新聞界記者發表談話時，他不會向目前這場規模空前前的新聞與論

（波恩專電）第三十八屆西柏林國際電影節今天在柏林開幕。參加這次電影節比賽的有十五個國家提供的二十部故事片和十七部短片。

中國參加比賽的有故事片「紅高粱」和短片「選美記」。西柏林國際電影節是世界上最盛大電影節之一，自一九五一年以來每年舉行一次。本屆電影節將於二月十三日閉幕。

（倫敦十四日電）英國外相賀維與蘇聯領袖等舉行會談。維今天下午離開倫敦開始對蘇聯進行為期三天的訪問。

**教授插花班**  
商用插花全  
課模花球  
日本式插花  
技術及夜班  
末及日班  
電話：277128  
黎太

**CASINO 賭場**

**21 點**  
今晚6時

**HOLIDAY INN**  
Feb 15.  
Vancouver Youth Soccer Association Licence #64835  
Feb 17, 18.  
West Vancouver Pavillion Society Licence #65013

**GUILD FORD**  
Feb 15.  
Surrey Minor Hockey Association Licence #64827  
Feb 16, 17.  
Van Zor Grotto Licence #65017

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

**G.M. PRINTING LTD.**  
燙金發財利是封  
餐館專用衛生筷子袋  
平靚快承印港式燙金喜帖  
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒  
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆  
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

**467 派亞街 夾積善街**  
占卦 林中山  
卦算 龍健堂

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影 性感 香艷  
新潮 刺激  
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
RESTRICTED  
LITTLE AMERICAN MAID  
Starring: Panny Lee Curtis  
BEVERLY HILLS COX  
Starring: Janjer Lynn

**金記**  
874 0000  
工屋室內  
精頂庫外  
價瓦間油  
廉仔格漆

**龍城戲院**  
1450 EAST BROADWAY TEL: 872-7372  
好朋友三地：  
應召女郎1988  
而家仲有返良為嗰咩？  
佢地都係自願嘅！  
張曼玉/馮寶賢/陳奕詩/吳家麗/余倩雯  
單線午夜場  
2月12、13日  
本星期五、六晚  
再度午夜場

**左筆權**  
大傾家  
主講華僑之生命與相人生，命理信箱節目  
精批命理，標準論相  
龜卜易卦，天星擇日  
精究陰陽風水定向  
新外埠命書  
接批外埠命書  
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號  
文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌  
電話：(604)681-8008

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心**  
七天營業 電話：687-2293  
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
片打東街39號(文化中心對面)  
★最新服務  
專為錄影帶轉線路  
又快！又靚！  
香港 PAL-NTSC 加拿大  
★88年 SANYO 高級錄影機 原價\$819.95  
4 HEAD, REMOTE 特價\$599.95  
ON-SCREEN DISPLAY  
365-DAY 4 EVENT TIMER  
VHR3600

**邵氏遠東戲院**  
德寶院線 684-7733  
1988 德寶寶成動作片，與香港同期上映。  
全部外景溫哥華實地拍攝。觀看影片，均有機會參加幸運抽獎。聯袂都發、發到理身。  
富貴再逼人

**富貴再逼人**  
發到笑！  
闖府統請  
董驥 沈殿霞  
盧冠廷 陳奕詩  
李麗珍 關瑞琳 領銜主演  
編劇、導演：高志森

**閃電戰士**  
同場加映  
王青 李修賢 領銜主演  
星期五、六

**嘉禾大戲院**  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 603-8888  
溫哥華維多利亞街三一九號查詢電話 683-8888

**扣脂胭脂**  
最佳女主角  
最佳攝影  
最佳美術指導  
茶獲三項金馬獎  
神勇雙響炮續集  
元彪、盧冠廷、陸小芬、曹榮、張國榮、梅艷芳、萬梓良、朱寶意

**富貴再逼人**

**富貴再逼人**

**富貴再逼人**



### 雲埠市長宣佈舉辦 花卉花園週節慶會

#### 收入撥作卑詩兒童醫院基金

(溫哥華訊)雲埠市長哥頓金宣佈今年四月三日(溫哥華「花園賞週」)因花園種植為北美洲各界最喜愛。雲埠且有世界上最美麗植物花園，其很多公園及私家花園主要成功地吸引旅遊業，卑詩省園藝業每年收入差不多達一億元。

至十時舉辦開幕典禮，對省內經濟大有貢獻。因此定於四月三日(星期日)上午十時至下午六時，在雲埠大太平洋大道萬國大樓舉行「花園週節慶會」。

參加者每人收入場券五十元，包括午餐及娛樂一切費用在內。花園種植週節慶會開放時間：星期六上午十時至下午六時；星期日及星期一上午十時至下午六時，歡迎參觀。

查詢電話：六八一-九五七二。

### 中華文化中心舉辦 學生美術作品展覽

(溫哥華訊)三十多位成人國畫班的同學組織旅行團，由老師帶領到中國觀光，並訪問了很多名畫家及美術學院，得益不少。

兒童繪畫班同學則於八月底參加了溫哥華太極報舉辦的繪畫比賽，該比賽題為「聖誕的意義」。參加者達一萬人，人選之優異，而作品之豐富，而文化中心兒童繪畫班學生的作品，已有十餘幅，佔入選者百分之十。

在這次之學生美術作品中，大家除了看到各同學精心傑作外，更可從中對生活及創作的熱愛，誠是一個不可多得的展覽。歡迎免費參觀。

展出時間：二月六日至二十八日(星期日除外)上午十時至下午五時。

展出地點：片打東街五十五號中華文化中心綜合大樓。

### 加華裔軍人鼓樂隊 參加華埠龍年遊行

(溫哥華訊)加拿大華裔退伍軍人會鼓樂隊決定參加今年二月廿八日(星期日)中午開始的全華埠慶祝龍年新年大遊行，預料屆時到華埠夾道同慶新年的中西人士，比往年更擠擁。該會希望全體會員職員，於該日上午十一時半，在中華文化中心集合，準備出發，同申參加慶祝新年。

### 旅加恩中學校友會 新春聯歡會

(溫哥華訊)旅加恩中學校友會新春聯歡會，定於二月廿八日(星期日)中午十二時，在士達孔拿社區中心舉行。屆時，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

慶祝會，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

慶祝會，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

### 華人耆英會會友 春季生日會誌

(溫哥華訊)華人耆英會於二月八日(星期日)中午十二時，在士達孔拿社區中心舉行春季生日會。屆時，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

慶祝會，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

慶祝會，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

**新年快樂  
萬事勝意**

雲埠鐵城崇義總會  
鐵城崇義體育會  
同人鞠躬



**恭賀新禧  
萬事如意**

林西河總堂  
九牧公所全人鞠躬



**鄭榮陽總堂  
榮陽體育會**

同人鞠躬



**恩平總會館**

同人鞠躬



**賽馬**

有意投資賽馬者請注意。利潤優厚。保証可自行處理。請致電：(213)515-3300 或寄函至 BILL JENNINGS, 6085 VENICE BLVD. NO. 70, LOS ANGELES CA 90034

**關隴西堂代東**

本堂已定於二月二十七日(星期日)下午二時在本堂舉行祭祖典禮。屆時，會場佈置堂皇，各壽星公壽星，各壽星親友依時參加，共慶佳節。

**RRSP**

註冊退休儲蓄計劃  
最優惠利率  
貸款  
是最合乎情理的

閣下可即時利用註冊退休儲蓄計劃 RRSP 的最高許可額，在一九八七報稅年度內扣稅。第一城市信託公司 (First City Trust) 將用一年期限以最優惠利率貸款給閣下去購買百分之百的註冊退休儲蓄計劃。

批准是自動的！閣下甚至可以用電話申請。第一城市信託公司亦提供二年及三年期活動性還款計劃。請親身(或打電話)到本公司分行或向本公司特許代理人查詢我們目前的利率。

最低貸款額/供款為一千元。

**Dragon Arts**

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱  
寫字服務。金石篆刻  
送禮字畫。藝術圖書  
書畫用品總匯  
批發 零售

PH: 254-2218

**First City Trust**  
Exclusively for personal investment savings.

華埠分行  
#4-127 E. Pender St. 662-8877

分行經理：馬國材 Thomas Mah

其他分行地址：  
Downtown Vancouver 777 Hornby St. 688-9421  
Kerrisdale 2246 West 41st Ave. 261-3390  
West Vancouver 1575 Marine Dr. 926-8877  
White Rock 1550 Johnston Rd. 538-2888

黃炳燭仙遊  
(雲訊)僑胞黃炳燭仙遊，向經營餐館及什貨。近年患有癌症，不幸藥石無靈，於一九八八年二月十四日晨十時病逝於中央醫院，享壽五十三歲。其妻子隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。出殯日期未定。請留意報章報導。

尚有社團消息  
刊在第三版

**華僑金行**

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

**恭賀發財**

**壽而康參茸藥行**

China Can Enterprises Ltd 533 MAIN ST. ☎682-1494

**歲晚高麗人參特價大酬賓**  
正官庄南北韓高麗人參一律大傾銷

冬天進補  
特別介紹  
正庄琿春鹿尾 份  
正 吉林鹿茸 份

延年益壽  
養生之道  
野生花旗參、泡參  
長白山抄參

另外最新運到多種名貴中成藥，適應於患有胆炎，血管閉塞，不孕症，坐骨神經痛，甲狀腺瘤及各類痛症等。此等中成藥之效果顯著，安全，服後無副作用，曾在中國獲得獎狀。所以本行特別向各位推薦。為方便顧客查詢，特別專設部門介紹有關中成藥和解答各種症狀問題及治療方法等，歡迎光臨指導電話：682-1494

**特別介紹：中國一項新的科研成果——氣功師**

\*輔助氣功練習 \*幫助入靜意守  
\*打通大小周天 \*治疾病強身體



亞洲工藝品公司  
同人恭賀

金玉滿堂  
萬事勝意

155 W. HASTINGS ST.  
687-4912



國泰電視  
永興公司 董事長蘇成坤恭賀

恭賀新禧  
萬事勝意

882 E. CORDOVA ST  
253-1553  
253-1554



中華集團公司  
同人鞠躬

新年快樂  
身體健康

135 E. PENDER ST. 681-8188  
280 E. PENDER ST. 681 5494

190 KEEFER STREET 688-8288

279 E. PENDER ST. 685-3307

239 KEEFER STREET 688-8288



中華特價中心  
惠康超級市場  
時新食品公司  
慳 慳 公司



納偉旅行社  
全人鞠躬

恭喜發財  
身體健康

#105-2828 E. Hastings St.  
Van., B.C. V5K 2A1 253-4422

納偉旅行社  
love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1  
☎ (604) 689-0501



大吉大利  
從心所欲

鳳凰飯店  
雷國磐  
陳麗貞 鞠躬

片打東街 72 號  
電話：685-1611

新年進步  
如意吉祥



天仁茗茶

全體同仁 敬賀

550 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2T9 電話：684-1566  
684-7348



五福臨門  
花開富貴

保健藥房同人恭賀  
地址：緬街六四八號  
電話：六八七·一一三九  
藥劑師：楊美莉



龍鳳餅家同人恭賀

恭賀新禧  
萬事勝意

247 KEEFER ST.  
688-0837  
688-3135

恭喜發財  
生意興隆



利僑鷄鴨公司  
同人恭賀

總店 256 E. Pender St.  
Vancouver, B.C.  
681-1012

第一分店 Granville Island Poultryland  
1669 Johnston  
Vancouver, B.C.  
669-5457

第二分店 1678 Commerical Dr.  
Vancouver, B.C.  
254-2511

第三分店 1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
682-0213

批發部 458 Prior St.  
Vancouver, B.C.  
681-1999



龍馬精神  
身體健康

唐人街 BB 地產公司

經理 梁寶琴  
暨全體全人恭賀

溫哥華奇化街 139 號 電話：688-7888